
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《绿头盔及其他诗歌》(the Green Helmet And Other Poems) 000001

2. 《绿头盔及其他诗歌》(the Green Helmet And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《绿头盔及其他诗歌》(The Green Helmet and Other Poems) 第1/2页

[ðə; ði] [gri:n] ['helmɪt] [ænd; ənd]
THE GREEN HELMET AND
这 绿色的 头盔 和

绿色头盔和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[ðə; ði] [gri:n] ['helmɪt] [ænd; ənd]
THE GREEN HELMET AND
这 绿色的 头盔 和

绿色头盔和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
WILLIAM BUTLER YEATS
威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , Ltd . 1912
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦公司，1912年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts]
William Butler Yeats
威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] .
The Macmillan Co .
这 麦克米伦 合作 .

麦克米伦公司

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1912
已发布 十月 , -

出版于1912年10月

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd]
THE GREEN HELMET AND
这 绿色的 头盔 和

绿色头盔和

['ʌðə(r)] POEMS1
OTHER POEMS1
其他 POEMS1

其他诗歌1

[hɪz; ɪz] [driːm]
HIS DREAM
他的 梦

他的梦想

[ai] [sweɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gɔːdi] [stɜːn]
I swayed upon the gaudy stern
我 摇摆 之上 这 艳丽的 船尾

我在华丽的船尾摇晃

[ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] ,
The butt end of a steering oar ,
这 屁股 结尾 的 一个 转向 桨 ,

舵桨的尾端，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn]
And everywhere that I could turn
和 到处 那 我 可以 转动

我所能到达的每一个地方

[men] [ræn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Men ran upon the shore .
男人 跑 之上 这 支撑 .

男人们跑上岸。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hʌʃt]	[ðə; ði]	[kraʊd]
And	**though**	**I**	**would**	**have**	**hushed**	**the**	**crowd**
和	尽管	我	会	有	静静地	这	人群

尽管我本想让人群安静下来。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['mʌðərz]	[sʌn]	[bʌt; bət]	[sed]	,
There	**was**	**no**	**mother's**	**son**	**but**	**said**	**,**
那里	曾是	不	母亲的	儿子	但	说	,

没有母亲的儿子，但她说：

“	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]
“	**What**	**is**	**the**	**figure**	**in**	**a**	**shroud**
“	什么	是	这	数字	在	一个	裹尸布

“裹尸布上的图案是什么？”

[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['gɔːdi]	[bed]	?
Upon	**a**	**gaudy**	**bed**	**?**
之上	一个	艳丽的	床	?

在一张俗艳的床上?

”	[ænd; ənd]	['fɪʃɪz]	['bʌblɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪm]
”	**And**	**fishes**	**bubbling**	**to**	**the**	**brim**
”	和	鱼	冒泡	到	这	帽檐

“鱼儿们在水中沸腾，水都快溢出来了。”

[kraɪd]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[θɪŋ]	[bɪ'niːθ]	,
Cried	**out**	**upon**	**that**	**thing**	**beneath**	**,**
哭	出去	之上	那	事物	下面	,

对着下面的那个东西喊叫，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['dɪgnəti]	[ɒv; əv]	[lɪm]	,
It	**had**	**such**	**dignity**	**of**	**limb**	**,**
它	有	这样的	尊严	的	肢	,

它肢体姿态如此优美，

[baɪ]	[ðə; ði]	[swiːt]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[deθ]	.	[ˌtuː'tuː]
By	**the**	**sweet**	**name**	**of**	**Death**	**.**	**2**
经过	这	甜的	姓名	的	死亡	.	2

以死亡这个甜蜜的名字。2

[ðəʊ]	[aɪ'd]	[maɪ]	['fɪŋgə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[lɪp]	,
Though	**I'd**	**my**	**finger**	**on**	**my**	**lip**	**,**
尽管	ID	我的	手指	在	我的	唇	,

虽然我把手指放在嘴唇上，

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[ai]	[bʌt; bət]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	?
What	**could**	**I**	**but**	**take**	**up**	**the**	**song**	**?**
什么	可以	我	但	拿	向上	这	歌曲	?

我还能怎么办呢？当然是唱起这首歌来！

[ænd; ənd]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	['gɔːdi]	[ʃɪp]
And	**fish**	**and**	**crowd**	**and**	**gaudy**	**ship**
和	鱼	和	人群	和	艳丽的	船

还有鱼、人群和那艘华丽的船

[kraɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[naɪt]	[lɒŋ]	,
Cried	**out**	**the**	**whole**	**night**	**long**	**,**
哭	出去	这	所有的	夜晚	长的	,

整夜哭喊，

['kraɪɪŋ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[siː]	,
Crying	**amid**	**the**	**glittering**	**sea**	**,**
哭泣	之中	这	闪闪发光	海	,

在波光粼粼的大海上哭泣，

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [breθ] ,
Naming it with ecstatic breath ,
命名 它 和 欣喜若狂 气息 ,

带着欣喜若狂的呼吸，将它命名，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti]
Because it had such dignity
因为 它 有 这样的 尊严

因为它具有如此的尊严

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv] [deθ] . [θriː]
By the sweet name of Death . 3
经过 这 甜的 姓名 的 死亡 . 3

以死神的甜美之名。3

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['həʊmə(r)] [sʌŋ]
A WOMAN HOMER SUNG
一个 女士 荷马 唱

荷马唱的一位女人

[ɪf] ['eni] [mæn] [druː] [nɪə(r)]
If any man drew near
如果 任何 男人 画 靠近

若有人靠近

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[ai] [θɔːt] , “ [hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,
I thought , “ He holds her dear ,
我 想法 , “ 他 持有 她 亲爱的 ,

我心想：“他很爱她。”

” [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
” And shook with hate and fear .
” 和 摇晃 和 恨 和 害怕 .

“他因仇恨和恐惧而颤抖。”

[bʌt; bət][əʊ] , - [twɒz]['bɪtə(r)] [rɒŋ]
But oh , ' twas bitter wrong
但 哦 , - 那是 苦的 错误的

但是，哦，这错得离谱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
If he could pass her by
如果 他 可以 经过 她 经过

如果他能从她身边经过

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] .
With an indifferent eye .
和 一个 冷漠 眼睛 .

带着漠然的眼神。

[weər'ɒn] [ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [rɔːt] ,
Whereon I wrote and wrought ,
其中 我 写道 和 锻 ,

我曾在此写作和创作，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [greɪ] ,
And now , being gray ,
和 现在 , 存在 灰色的 ,

而现在，头发都灰白了，

[ai] [driːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt]
I dream that I have brought
我 梦 那 我 有 带来

我梦见我带来了

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [maɪ] [θɔːt]
To such a pitch my thought
到 这样的 一个 沥青 我的 想法

如此高亢的思绪

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [kæn; kən] [seɪ] ,
That coming time can say ,
那 未来 时间 能 说 ，

未来或许会证明，

“ [hiː; hi] ['ʃædoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs]
“ He shadowed in a glass
“ 他 阴影 在 一个 玻璃

他在玻璃中投下阴影

[wɒt] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] . ” [fɔːr]
What thing her body was . ” 4
什么 事物 她 身体 曾是 . ” 4

她的身体究竟是什么东西。”4

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪəri] [blʌd]
For she had fiery blood
为了 她 有 火热 血

因为她拥有炽热的血液

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ，

当我年轻的时候，

[ænd; ənd][trɒd][səʊ] ['swiːtli] [praʊd]
And trod so sweetly proud
和 践踏 所以 甜蜜地 自豪的

迈着如此甜蜜而骄傲的步伐

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][klaʊd] ,
As ' twere upon a cloud ,
作为 - 是 之上 一个 云 ，

仿佛置身云端，

[ə; eɪ]['wʊmən]['həʊmə(r)] [sʌŋ] ,
A woman Homer sung ,
一个 女士 荷马 唱 ，

荷马歌唱的一位女性

[ðæt] [laɪf][ænd; ənd] ['lɛtəz] [siːm]
That life and letters seem
那 生活 和 信件 似乎

那段生活和书信似乎

[bʌt; bət][æn; ən][hə'rəʊɪk] [driːm] . [faɪv]
But an heroic dream . 5
但 一个 英勇 梦 . 5

但这是一个英雄的梦想。5

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm]
THAT THE NIGHT COME
那 这 夜晚 来

夜幕降临

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [straɪf] .
She lived in storm and strife .
她 居住地 在 风暴 和 冲突 .

她生活在风暴和纷争之中。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)]
Her soul had such desire
她 灵魂 有 这样的 欲望

她的灵魂充满了这样的渴望

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [praʊd] [deθ] [meɪ] [brɪŋ]
For what proud death may bring
为了 什么 自豪的 死亡 可能 带来

骄傲的死亡会带来什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]
That it could not endure
那 它 可以 不是 忍受

它无法承受

[ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv][laɪf] ,
The common good of life ,
这 常见的 好的 的 生活 ,

共同的生活福祉,

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ]
But lived as ' twere a king
但 居住地 作为 - 是 一个 国王

但他却过着如同国王般的生活。

[ðæt] [pækt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ]
That packed his marriage day
那 包装 他的 婚姻 天

那一天过得非常充实

[wɪð] ['bænərɪt] [ænd; ənd] ['penən] ,
With banneret and pennon ,
和 横幅 和 佩农 ,

带着旗帜和三角旗,

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['ketldrʌm] ,
Trumpet and kettledrum ,
喇叭 和 定音鼓 ,

小号和定音鼓,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['kænən] ,
And the outrageous cannon ,
和 这 令人愤慨 大炮 ,

还有那门骇人的大炮,

[tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [taɪm] [ə'weɪ]
To bundle Time away
到 捆 时间 离开

打包时间

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] . [sɪks]
That the night come . 6
那 这 夜晚 来 . 6

夜幕降临。6

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
THE CONSOLATION
这 安慰

安慰

[ai][hæd; həd] [ðɪs] [θɔːt] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ,
I had this thought awhile ago ,
我 有 这 想法 一会儿 前 ,
我前段时间有过这个想法,

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
“ My darling cannot understand
“ 我的 亲爱的 不能 理解
我的宝贝还不明白

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [duː; də]
What I have done , or what would do
什么 我 有 完毕 , 或者 什么 会 做
我做过的事，或者我会做的事

[ɪn] [ðɪs] [blaɪnd]['bɪtə(r)][lænd] .
In this blind bitter land .
在 这 瞎的 苦的 土地 .
在这片盲目而苦涩的土地上。

” [ænd; ənd][ai] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
” And I grew weary of the sun
” 和 我 生长 厌倦 的 这 太阳
我渐渐厌倦了阳光。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [θɔːts] [klɪəd] [ʌp] [ə'gen] ,
Until my thoughts cleared up again ,
直到 我的 想法 已清除 向上 再次 ,
直到我的思绪再次清晰起来,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] [dʌn]
Remembering that the best I have done
记住 那 这 最好的 我 有 完毕
记住我所做的一切

[wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ;
Was done to make it plain ;
曾是 完毕 到 制作 它 清楚的 ;
这样做是为了明确起见;

[ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [kraɪd] , “ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
That every year I have cried , “ At length
那 每一个 年 我 有 哭 , “ 在 长度
每年我都哭着说:“终于……”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
My darling understands it all ,
我的 亲爱的 明白 它 全部 ,
我的宝贝全都明白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [streŋθ] ,
Because I have come into my strength ,
因为 我 有 来 进入 我的 力量 ,
因为我已恢复了力量,

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ə'beɪ] [maɪ] [kɔːl] . ” ['sɛvən]
And words obey my call . ” 7
和 字 服从 我的 称呼 . ” 7
言语服从我的召唤。”7

[ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
That had she done so who can say
那 有 她 完毕 所以 WHO 能 说
谁又能说她真的这么做了呢?

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪv] ?
What would have shaken from the sieve ?
什么 会 有 摇晃 从 这 筛 ?

筛子里会掉出什么东西?

[ai] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːdz] [ə'weɪ]
I might have thrown poor words away
我 可能 有 抛掷 贫穷的 字 离开

我可能说过一些不好的话

[ænd; ənd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [eit]
And been content to live . 8
和 到过 内容 到 居住 . 8

并且安于现状。8

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

[naʊ] [mʌst; məst][ai] [ðiːz] [θriː] [preɪz] —
Now must I these three praise —
现在 必须 我 这些 三 称赞 —

现在我必须赞美这三位——

[θriː] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [rɔːt]
Three women that have wrought
三 女性 那 有 锻

三位女性的成就

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn][maɪ] [deɪz] ;
What joy is in my days ;
什么 喜悦 是 在 我的 天 ;

我的日子里充满了快乐;

[wʌn] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
One that no passing thought ,
一 那 不 通过 想法 ,

一个不容忽视的想法,

[nɔː(r)] [ðəʊz] [ʌn'pæsɪŋ] [k'eəz] ,
Nor those unpassing cares ,
也不 那些 取消 关心 ,

也不是那些转瞬即逝的烦恼,

[nəʊ] , [nɒt][ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn]
No , not in these fifteen
不 , 不是 在 这些 十五

不,这十五年里没有。

['meni] [taɪmz] ['trʌbld] [j'iəz] ,
Many times troubled years ,
许多 时代 麻烦 年 ,

多年来饱经磨难,

[kʊd; kəd]['evə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn]
Could ever come between
可以 曾经 来 之间

是否有可能介入其中

[hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɑːt] ;
Heart and delighted heart ;
心 和 高兴极了 心 ;

心花怒放,欣喜若狂;

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][hænd]
And one because her hand
和 一 因为 她 手

还有一个是因为她的手

[hæd; həd] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌn'baɪnd]
Had strength that could unbind
有 力量 那 可以 解绑

拥有解开束缚的力量

[wɒt] [nʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
What none can understand ,
什么 没有任何 能 理解 ,

无人能理解的，

[wɒt] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd] [θraɪv] ,
What none can have and thrive ,
什么 没有任何 能 有 和 蓬勃发展 ,

无人能拥有且无法蓬勃发展的东西，

[juːθs] ['driːmi] [ləʊd] , [tɪl] she9
Youth's dreamy load , till she9
青年的 梦幻般的 加载 , 直到 she9

青春的梦幻负担，直到她9

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv]
So changed me that I live
所以 已更改 我 那 我 居住

它改变了我，让我活了下来

['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
Labouring in ecstasy .
劳动 在 狂喜 .

在极度的喜悦中劳作。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tʊk]
And what of her that took
和 什么 的 她 那 采取

那么，她又怎么样了呢?

[ɔːl] [tɪl] [maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] [gɒn]
All till my youth was gone
全部 直到 我的 青年 曾是 已消失

直到我的青春消逝

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ?
With scarce a pitying look ?
和 稀少 一个 怜悯 看 ?

几乎没有一丝怜悯的目光?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [preɪz] [ðæt] [wʌn] ?
How should I praise that one ?
如何 应该 我 称赞 那 一 ?

我该如何称赞他呢?

[wen] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk]
When day begins to break
什么时候 天 开始 到 休息

当黎明破晓时

[ai] [kaʊnt] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
I count my good and bad ,
我 数数 我的 好的 和 坏的 ,

我清点自己的功过，

['biːɪŋ] ['weɪkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
Being wakeful for her sake ,
存在 清醒 为了 她 清酒 ,

为了她，我一直保持清醒。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Remembering what she had ,
记住 什么 她 有 ,

她想起了自己曾经拥有的一切，

[wɒt] ['iːg(ə)l] [lʊk] [stɪl] [ʃəʊz] ,
What eagle look still shows ,
什么 鹰 看 仍然 演出 ,

雄鹰的眼神依然透露着什么。

[waɪl] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːrts] [ruːt]
While up from my heart's root
尽管 向上 从 我的 心脏的 根

从我心底深处升起

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [fləʊz]
So great a sweetness flows
所以 伟大的 一个 甜味 流量

如此巨大的甜蜜流淌

[ai] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . -
I shake from head to foot . 10
我 摇 从 头 到 脚 . -

我浑身颤抖。10

[nəʊ] ['sekənd] [trɔɪ]
NO SECOND TROY
不 第二 特洛伊

没有第二个特洛伊

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [deɪz]
Why should I blame her that she filled my days
为什么 应该 我 责备 她 那 她 已填 我的 天

我为什么要责怪她，她充实了我的生活?

[wɪð] ['mɪzəri] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [leɪt]
With misery , or that she would of late
和 苦难 , 或者 那 她 会 的 晚的

她最近很痛苦，或者说她一直很痛苦。

[hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [men] [məʊst] ['vaɪələnt] [weɪz] ,
Have taught to ignorant men most violent ways ,
有 教授 到 无知 男人 最多 暴力 方式 ,

教唆无知之人使用最残暴的手段，

[ɔː(r)] [hɜːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ,
Or hurled the little streets upon the great ,
或者 投掷 这 小的 街道 之上 这 伟大的 ,

或者将小街道抛向大街道，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ?
Had they but courage equal to desire ?
有 他们 但 勇气 平等的 到 欲望 ?

他们难道没有与渴望相匹配的勇气吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]
What could have made her peaceful with a mind
什么 可以 有 制成 她 和平 和 一个 头脑

什么能让她内心平静?

[ðæt] ['nəʊbəlnɪs] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
That nobleness made simple as a fire ,
那 高贵 制成 简单的 作为 一个 火 ,

那份高贵，化作了如火般简单的美好。

[wɪð] ['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪt(ə)nd] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd]
With beauty like a tightened bow , a kind
和 美丽 喜欢 一个 收紧 弓 , 一个 种类

美得像一张绷紧的弓，一种

[ðæt] [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs] ,
That is not natural in an age like this ,
那 是 不是 自然的 在 一个 年龄 喜欢 这 ,

在如今这个时代，这并不自然。

['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ænd; ənd][məʊst] [stɜːn] ?
Being high and solitary and most stern ?
存在 高的 和 孤 和 最多 船尾 ?

高傲、孤僻、严厉?

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ['biːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Why , what could she have done being what she is ?
为什么 , 什么 可以 她 有 完毕 存在 什么 她 是 ?

为什么？以她的性格，她又能做什么呢？

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɜːn] ? -
Was there another Troy for her to burn ? 11
曾是 那里 其他 特洛伊 为了 她 到 烧伤 ? -

她还有另一个特洛伊城等着她去焚毁吗？11

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ]
Some may have blamed you that you took away
一些 可能 有 被指责 你 那 你 采取 离开

有些人可能会责怪你，说你夺走了什么

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
The verses that could move them on the day
这 诗句 那 可以 移动 他们 在 这 天

那些能感动他们的诗句

[wen] , [ðə; ði] [ɪəz] ['biːɪŋ] ['defənd] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [blaɪnd]
When , the ears being deafened , the sight of the eyes blind
什么时候 , 这 耳朵 存在 耳聋 , 这 视线 的 这 眼睛 瞎的

当双耳失聪，双眼失明时

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd]
With lightning you went from me , and I could find
和 闪电 你 去 从 我 , 和 我 可以 寻找

你如闪电般离我而去，我再也找不到你了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [kɪŋz] ,
Nothing to make a song about but kings ,
没有什么 到 制作 一个 歌曲 关于 但 国王 ,

除了国王，没什么可写歌的了。

['helmits] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [fə'gɒtn] [θɪŋz]
Helmets , and swords , and half - forgotten things
头盔 , 和 剑 , 和 一半 - 被遗忘的 事物

头盔、剑，以及那些几乎被遗忘的东西

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['memərɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ]

That were like memories of you — but now

那 是 喜欢 回忆 的 你 — 但 现在

那些就像是关于你的回忆——但现在

[wiːl; wil] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; -

We'll out , for the world lives as long ago ; 12

出色地 出去 , 为了 这 世界 生活 作为 长的 前 ; -

我们将离开，因为世界依然如昔；12

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [fɪt] ,

And while we're in our laughing , weeping fit ,

和 尽管 是 在 我们的 笑 , 哭泣 合身 ,

当我们又哭又笑的时候，

[hɜːl] ['helmɪts] , [kraʊnz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .

Hurl helmets , crowns , and swords into the pit .

投 头盔 , 皇冠 , 和 剑 进入 这 坑 .

将头盔、王冠和宝剑扔进坑里。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

But , dear , cling close to me ; since you were gone ,

但 , 亲爱的 , 黏着 关闭 到 我 ; 自从 你 是 已消失 ,

但是，亲爱的，请紧紧抱住我；自从你离开后，

[maɪ] ['bærən] [θɔːts] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] . -

My barren thoughts have chilled me to the bone . 13

我的 荒芜 想法 有 冷藏 我 到 这 骨 . -

我心中一片荒芜，不寒而栗。13

[kɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [kɪŋ]

KING AND NO KING

国王 和 不 国王

国王与无王

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [vɔɪs] !

“ Would it were anything but merely voice !

“ 会 它 是 任何事物 但 仅仅 嗓音 !

“难道它仅仅是声音吗！

” [ðə; ði] [nəʊ] [kɪŋ] [kraɪd] [huː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] ,

” The No King cried who after that was King ,

” 这 不 国王 哭 WHO 后 那 曾是 国王 ,

“没有国王的人哭喊着，谁才是后来的国王呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ]

Because he had not heard of anything

因为 他 有 不是 听到 的 任何事物

因为他什么都没听说过。

[ðæt] ['bælənst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nɔɪz] ;

That balanced with a word is more than noise ;

那 均衡 和 一个 单词 是 更多的 比 噪音 ;

用言语表达的平衡，远不止是噪音；

[jet] [əʊld] [rəʊ'mæns] ['biːɪŋ] [kaɪnd] , [let] [hɪm] [prɪ'veɪl]

Yet Old Romance being kind , let him prevail

然而 老的 浪漫 存在 种类 , 让 他 占上风

然而，古老的浪漫情怀仁慈，就让他得逞吧。

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒt] ,

Somewhere or somehow that I have forgot ,

某处 或者 不知何故 那 我 有 忘了 ,

我忘记了，在某个地方或以某种方式，

[ðəʊ] [id] [bʌt; bət] ['kænən] — [ˌweər'æz] [wiː; wi] [ðæt] [hæd; həd] [θɔːt]
Though he'd but cannon — Whereas we that had thought
尽管 他会 但 大炮 — 然而 我们 那 有 想法

虽然他只有大炮——而我们却曾以为

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪt] [ə'pɒn][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] tale14
To have lit upon as clean and sweet a tale14
到 有 点燃 之上 作为 干净的 和 甜的 一个 tale14

偶然发现了一个如此纯净甜蜜的故事14

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðæt] [pledʒ] [juː; jʊ] [geɪv]
Have been defeated by that pledge you gave
有 到过 战败 经过 那 保证 你 给予

你已经辜负了你许下的那个承诺。

[ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['æŋgə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
In momentary anger long ago ;
在 瞬间 愤怒 长的 前 ;

很久以前，一时冲动之下；

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ]
And I that have not your faith , how shall I know
和 我 那 有 不是 你的 信仰 , 如何 将 我 知道

我若没有你们的信仰，怎能知道呢?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [lait] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv]
That in the blinding light beyond the grave
那 在 这 失明 光 超过 这 严重

在坟墓之外那耀眼的光芒中

[wiːl; wil][faɪnd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ?
We'll find so good a thing as that we have lost ?
出色地 寻找 所以 好的 一个 事物 作为 那 我们 有 丢失的 ?

我们还能找到一件比我们失去的更好的东西吗?

[ðə; ði] ['aʊəli] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] [deɪz] ['kɒmən] [spiːtʃ] ,
The hourly kindness , the day's common speech ,
这 每小时 仁慈 , 这 天 常见的 演讲 ,

每时每刻的善意，每日的日常言语，

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['kɒntent][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪð] [iːtʃ]
The habitual content of each with each
这 习惯性的 内容 的 每个 和 每个

每个事物的习惯性内容

[wen] ['naɪðə(r)] [səʊl] [nɔː(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [krɒst] . -
When neither soul nor body has been crossed . 15
什么时候 两者都不 灵魂 也不 身体 有 到过 交叉 . -

当灵魂和肉体都未被跨越时。15

[ðə; ði] [kəʊld] ['hev(ə)n]
THE COLD HEAVEN
这 寒冷的 天堂

寒冷的天堂

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [rʊk] [di'lait] ['hev(ə)n]
Suddenly I saw the cold and rook delighting Heaven
突然 我 锯 这 寒冷的 和 车 令人愉悦 天堂

忽然，我看见寒冷和乌鸦在天堂欢欣雀跃。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪs] [bɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][aɪs] ,
That seemed as though ice burned and was but the more ice ,
那 似乎 作为 尽管 冰 烧伤 和 曾是 但 这 更多的 冰 ,

那景象仿佛冰在燃烧，而那其实只是更多的冰。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]

And thereupon imagination and heart were driven

和 于是 想像力 和 心 是 驱动

于是，想象力和心灵便被驱使着。

[səʊ] [waɪld] , [ðæt] ['evri] ['kæʒuəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs]

So wild , that every casual thought of that and this

所以 荒野 ， 那 每一个 随意的 想法 的 那 和 这

太疯狂了，以至于每一个随意的想法都与此有关。

['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] ['meməriz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n]

Vanished , and left but memories , that should be out of season

消失了 ， 和 左边 但 回忆 ， 那 应该 是 出去 的 季节

消失了，只留下回忆，而这些回忆本应早已过时。

[wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv] [lʌv] [krɒst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

With the hot blood of youth , of love crossed long ago ;

和 这 热的 血 的 青年 ， 的 爱 交叉 长的 前 ；

带着青春的热血，带着很久以前爱情的悸动；

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , -

And I took all the blame out of all sense and reason , 16

和 我 采取 全部 这 责备 出去 的 全部 感觉 和 原因 ， -

我完全丧失了理智，承担了所有的罪责。16

[ʌn'tɪl] [ai] [kraɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [rɒkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

Until I cried and trembled and rocked to and fro ,

直到 我 哭 和 颤抖 和 摇滚 到 和 弗 ，

直到我哭泣、颤抖、摇晃不定，

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [lait] .

Riddled with light .

布满谜团 和 光 .

光芒四射。

[ɑː] !

Ah !

啊 ！

啊!

[wen] [ðə; ði] [gəʊst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kwɪkən] ,

when the ghost begins to quicken ,

什么时候 这 鬼 开始 到 加速 ，

当鬼魂开始加速时，

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bed] ['əʊvə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sent]

Confusion of the death - bed over , is it sent

困惑 的 这 死亡 - 床 超过 ， 是 它 发送

临终前的混乱结束了，它被送走了吗?

[aʊt] ['neɪkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] ['strɪkən]

Out naked on the roads , as the books say , and stricken

出去 裸 在 这 道路 ， 作为 这 图书 说 ， 和 受打击的

正如书中所描述的那样，赤身裸体地流落街头，饱受折磨

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ? -

By the injustice of the skies for punishment ? 17

经过 这 不公正 的 这 天空 为了 惩罚 ？ -

难道是因为上天的不公而受罚？17

[piːs]

PEACE

和平

和平

[ɑː] , [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm]
Ah , that Time could touch a form
啊 , 那 时间 可以 触碰 一个 形式

啊，时间竟能触及形体

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] ['hoʊmərz] [eɪdʒ]
That could show what Homer's age
那 可以 展示 什么 荷马 年龄

这或许能揭示荷马的年龄。

[bred] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪəroʊz] [weɪdʒ] .
Bred to be a hero's wage .
育种 到 是 一个 英雄们 工资 .

注定成为英雄的报酬。

“ [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [stɔːm] ,
“ Were not all her life but storm ,
“ 是 不是 全部 她 生活 但 风暴 ,

“她的一生并非只有风暴，

[wʊd] [nɒt] ['pentər] [peɪnt] [ə; eɪ] [fɔːm]
Would not painters paint a form
会 不是 画家 画 一个 形式

画家们难道不会描绘一种形式吗?

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [laɪnz] ” [ai] [sed] .
Of such noble lines ” I said .
的 这样的 高贵 线条 ” 我 说 .

“多么高贵的血统啊！”我说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] [hed] ,
“ Such a delicate high head ,
“ 这样的 一个 精美的 高的 头 ,

“如此纤细高挑的头颅，

[səʊ] [mʌtʃ] ['stɜːnnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɑːm] ,
So much sternness and such charm ,
所以 很多 严厉 和 这样的 魅力 ,

既严肃又迷人，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪk] [streŋθ] ?
Till they had changed us to like strength ?
直到 他们 有 已更改 我们 到 喜欢 力量 ?

直到他们把我们变成像力量一样的人?

” [ɑː] , [bʌt; bət] [piːs] [ðæt] ['kɒmz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
” Ah , but peace that comes at length ,
” 啊 , 但 和平 那 来 在 长度 ,

“啊，但那是最终到来的和平。”

[keɪm] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] . -
Came when Time had touched her form . 18
来 什么时候 时间 有 感动 她 形式 . -

当时间抚过她的身躯，她便来了。18

[ə'genst] [ʌn'wɜːði] [preɪz]
AGAINST UNWORTHY PRAISE
反对 不配 称赞

反对不配的赞美

[əʊ] [hɑːt] , [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
O heart , be at peace , because
哦 心 , 是 在 和平 , 因为

哦，我的心啊，安宁吧，因为

[nɔː(r)] [neɪv] [nɔː(r)][dəʊlt][kæn; kən] [breɪk]
Nor knave nor dolt can break
也不 恶棍 也不 笨蛋 能 休息

无论是恶棍还是傻瓜都无法打破

[wʌts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'plɔːz] ,
What's not for their applause ,
是什么 不是 为了 他们的 掌声 ,

不是为了他们的掌声，

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] .
Being for a woman's sake .
存在 为了 一个 女性的 清酒 .

为了女人。

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [siːmd] ,
Enough if the work has seemed ,
足够的 如果 这 工作 有 似乎 ,

如果这项工作看起来已经足够了，

[səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [rɪ'njuː] ,
So did she your strength renew ,
所以 做过 她 你的 力量 更新 ,

所以她让你重获力量吗?

[ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [driːmd]
A dream that a lion had dreamed
一个 梦 那 一个 狮子 有 梦见

狮子做的一个梦

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Till the wilderness cried aloud ,
直到 这 荒野 哭 大声 ,

直到旷野发出呐喊，

[ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ,
A secret between you two ,
一个 秘密 之间 你 二 ,

你们俩之间的秘密

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] .
Between the proud and the proud .
之间 这 自豪的 和 这 自豪的 .

在骄傲者和骄傲者之间。

[wɒt] , [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [preɪz] !
What , still you would have their praise !
什么 , 仍然 你 会 有 他们的 称赞 !

什么? 你仍然会得到他们的赞扬!

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] ['hɔːtiər] [tekst] ,
But here's a haughtier text ,
但 这里是 一个 傲慢 文本 ,

但下面这段文字语气更加傲慢:

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]
The labyrinth of her days
这 迷宫 的 她 天

她那段迷宫般的日子

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['streɪndʒnəs] [pə'plekst] ; -
That her own strangeness perplexed ; 19
那 她 自己的 奇怪 困惑 ; -

她自身的古怪行为令她困惑不已; 19

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [geɪv]
And how what her dreaming gave
和 如何 什么 她 做梦 给予
以及她的梦境带给她的

[ɜːnd] ['slɑːndə(r)] , [ɪn'grætɪtjuːd] ,
Earned slander , ingratitude ,
获得 诽谤 , 忘恩负义 ,
咎由自取，诽谤和忘恩负义

[frɒm; frəm] [self] - [seɪm] [dəʊlt] [ænd; ənd] [neɪv] ;
From self - same dolt and knave ;
从 自己 - 相同的 笨蛋 和 恶棍 ;
出自同一个蠢货和恶棍；

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɜːs] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Aye , and worse wrong than these .
是的 , 和 更糟 错误的 比 这些 .
没错，而且错得比这更离谱。

[jet] [ʃiː; ʃi] , ['sɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] ,
Yet she , singing upon her road ,
然而 她 , 歌唱 之上 她 路 ,
然而，她却在路上歌唱着，

[hɑːf] ['laɪən] , [hɑːf] [tʃaɪld] , [ɪz] [æt; ət] [piːs] . -
Half lion , half child , is at peace . 20
一半 狮子 , 一半 孩子 , 是 在 和平 . -
半狮半童，安息了。20

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌts] ['dɪfɪkəlt]
THE FASCINATION OF WHAT'S DIFFICULT
这 魅力 的 是什么 难的
困难的魅力

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌts] ['dɪfɪkəlt]
The fascination of what's difficult
这 魅力 的 是什么 难的
困难的魅力在于它的吸引力。

[hæz; həz] [draɪd] [ðə; ði] [sæp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [veɪns] , [ænd; ənd] [rent]
Has dried the sap out of my veins , and rent
有 干燥 这 树液 出去 的 我的 静脉 , 和 租
它榨干了我血管里的汁液，还有租金

[spɒn'teɪniəs] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒntent]
Spontaneous joy and natural content
自发的 喜悦 和 自然的 内容
自发的快乐和自然的满足感

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
Out of my heart .
出去 的 我的 心 .
发自内心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz] ['aʊə(r)] [kəʊlt]
There's something ails our colt
有 某物 疾病 我们的 小马
我们的小马驹好像出了点问题。

[ðæt] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊli] [blʌd] ,
That must , as if it had not holy blood ,
那 必须 , 作为 如果 它 有 不是 圣 血 ,
那一定是，仿佛它没有圣血似的。

[nɔː(r)][ɒn][æn; ən] [ə'lɪmpəs] [liːpt] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] ,
Nor on an Olympus leaped from cloud to cloud ,
也不 在 一个 奥林匹斯山 跳跃 从 云 到 云 ,

奥林匹斯山上也没有人能从云端跃到云端，

['ʃɪvə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] , [streɪn] , [swet] [ænd; ənd][dʒəʊlt]
Shiver under the lash , strain , sweat and jolt
颤抖 在下面 这 睫毛 , 拉紧 , 汗 和 颠簸

鞭笞下瑟瑟发抖，紧张、汗流浃背、惊恐万分

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [rəʊd] ['met(ə)l] .
As though it dragged road metal .
作为 尽管 它 拖拽 路 金属 .

仿佛拖着路面金属一样。

[maɪ] [kɜːs] [ɒn] [pleɪz]
My curse on plays
我的 诅咒 在 演出

我对戏剧的诅咒

[ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn] ['fɪfti] [weɪz] , -
That have to be set up in fifty ways , 21
那 有 到 是 放 向上 在 五十 方式 , -

这需要用五十种方式来设置，21

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)] [wɪð] ['evri] [neɪv] [ænd; ənd][dəʊlt] ,
On the day's war with every knave and dolt ,
在 这 天 战争 和 每一个 恶棍 和 笨蛋 ,

在与所有恶棍和傻瓜的当日战争中，

['θɪətə(r)] ['bɪznəs] , ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [men] .
Theatre business , management of men .
剧院 商业 , 管理 的 男人 .

剧院运营，人员管理。

[ai][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen]
I swear before the dawn comes round again
我 发誓 前 这 黎明 来 圆形的 再次

我发誓，在黎明再次来临之前

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][bəʊlt] . -
I'll find the stable and pull out the bolt . 22
患病的 寻找 这 稳定的 和 拉 出去 这 螺栓 . -

我找到马厩，把螺栓拔出来。22

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ]
A DRINKING SONG
一个 喝 歌曲

一首饮酒歌

[waɪn] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
Wine comes in at the mouth
葡萄酒 来 在 在 这 嘴

酒从嘴里喝进去。

[ænd; ənd] [lʌv] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ;
And love comes in at the eye ;
和 爱 来 在 在 这 眼睛 ;

爱情始于眼神；

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ]
That's all we shall know for truth
那就是 全部 我们 将 知道 为了 真相

这就是我们所知道的全部真相。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd][daɪ] .
Before we grow old and die .
前 我们 生长 老的 和 死 .

在我们变老死去之前。

[ai][lɪft][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
I lift the glass to my mouth ,
我 举起 这 玻璃 到 我的 嘴 ,

我举起杯子送到嘴边，

[ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [saɪ] . -
I look at you , and I sigh . 23
我 看 在 你 , 和 我 叹 . -

我看着你，叹了口气。23

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð] [taɪm]
THE COMING OF WISDOM WITH TIME
这 未来 的 智慧 和 时间

智慧的到来与时间息息相关

[ðəʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][wʌn] ;
Though leaves are many , the root is one ;
尽管 树叶 是 许多 , 这 根 是 一 ;

叶子虽多，根却只有一个；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['laɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ]
Through all the lying days of my youth
通过 全部 这 说谎 天 的 我的 青年

在我青春期所有谎言的日子里

[ai] [sweɪd] [maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
I swayed my leaves and flowers in the sun ;
我 摇摆 我的 树叶 和 花朵 在 这 太阳 ;

我在阳光下摇曳着树叶和花朵；

[naʊ] [ai] [meɪ] ['wɪðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] . -
Now I may wither into the truth . 24
现在 我 可能 枯萎 进入 这 真相 . -

现在我或许会枯萎成真理。24

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
ON HEARING THAT THE STUDENTS OF OUR NEW UNIVERSITY HAVE JOINED THE
在 听力 那 这 学生 的 我们的 新的 大学 有 加入 这
['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hai'bəːniən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪ'mɒrəl]
ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS AND THE AGITATION AGAINST IMMORAL
古老的 命令 的 爱尔兰人 和 这 搅动 反对 不道德
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LITERATURE
文学

听说我们新大学的学生加入了古老的爱尔兰人兄弟会，并参与了反对不道德文学的运动

[weə(r)] , [weə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)][hæv; həv] [praɪd] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Where , where but here have Pride and Truth ,
在哪里 , 在哪里 但 这里 有 自豪 和 真相 ,

哪里，哪里，唯有这里才有骄傲和真理。

[ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] ,
That long to give themselves for wage ,
那 长的 到 给 他们自己 为了 工资 ,

长期以来，他们一直为了获得报酬而奉献自己。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [saɪdz] [æt; ət] [juːθ]
To shake their wicked sides at youth
到 摇 他们的 邪恶 侧面 在 青年

在青春期摇晃他们邪恶的一面

[rɪ'streɪnɪŋ] ['rekləs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] . -
Restraining reckless middle - age . 25
限制 鲁莽 中间 - 年龄 . -

克制鲁莽的中年。25

[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪz] ['sɜːt(ə)n] [bæd]['poʊəts] , ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn]
TO A POET , WHO WOULD HAVE ME PRAISE CERTAIN BAD POETS , IMITATORS OF HIS AND MINE
到 一个 诗人 , WHO 会 有 我 称赞 肯定 坏的 诗人 , 模仿者 的 他的 和 矿

致一位诗人，他想让我赞美某些拙劣的诗人，那些模仿他和我的作品的人。

[juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n] [tʌŋ]
You say , as I have often given tongue
你 说 , 作为 我 有 经常 给定 舌头

你说，正如我常常说的那样。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'nʌðərz] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] ,
In praise of what another's said or sung ,
在 称赞 的 什么 另一个的 说 或者 唱 ,

为了赞美他人所说或所唱的内容，

- [twɜː(r)] ['pɒlətɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [baɪ] [ðiːz] ;
' Twere politic to do the like by these ;
- 是 政治 到 做 这 喜欢 经过 这些 ;

这样做是明智的；

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði][waɪld][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [fliːz] ? -
But where's the wild dog that has praised his fleas ? 26
但 在哪里? 这 荒野 狗 那 有 赞扬 他的 跳蚤 ? -

但是，那只曾赞美过跳蚤的野狗在哪里呢？26

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] “ [pleɪ] [bɔɪ]
THE ATTACK ON THE “ PLAY BOY
这 攻击 在 这 “ 玩 男生

对《花花公子》的攻击

” [wʌns] , [wen] ['mɪdnaɪt] [smaʊt] [ðə; ði][eə(r)] ,
” Once , when midnight smote the air ,
” 一次 , 什么时候 午夜 猛击 这 空气 ,

“曾几何时，当午夜的寒风吹拂过天空，

['juːnəks] [ræn] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [met]
Eunuchs ran through Hell and met
太监 跑 通过 地狱 和 遇见

太监们在地狱里奔跑，并相遇了

[raʊnd] [ə'baʊt] ['hɛlz] [geɪt] , [tuː; tə][steə(r)]
Round about Hell's gate , to stare
圆形的 关于 地狱的 门 , 到 盯

绕着地狱之门，凝视

[æt; ət] [greɪt] [hwɑːn; 'dʒuːən]['raɪdɪŋ][baɪ] ,
At great Juan riding by ,
在 伟大的 胡安 骑术 经过 ,

伟大的胡安骑马经过，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [reɪl] [ænd; ənd] [swet] ,
And like these to rail and sweat ,
和 喜欢 这些 到 轨 和 汗 ,

就像这些人一样，大声斥责，汗流浃背。

['mædən] [baɪ] [ðæt] ['sɪnjuːi] [θaɪ] . -
Maddened by that sinewy thigh . 27
疯狂的 经过 那 筋骨 大腿 . -

那条肌肉结实的大腿让我疯狂。27

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [pleɪ]
A LYRIC FROM AN UNPUBLISHED PLAY
一个 歌词 从 一个 未发表的 玩

一首未发表剧本中的歌词

“ [pʊt] [ɒf] [ðæt] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld]
“ Put off that mask of burning gold
“ 放 离开 那 面具 的 燃烧 金子

“摘下那燃烧的黄金面具吧。”

[wɪð] ['emərəld] [aɪz] . ”
With emerald eyes . ”
和 翠 眼睛 . ”

“她有着祖母绿般的眼睛。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [bəʊld]
“ O no , my dear , you make so bold
“ 哦 不 , 我的 亲爱的 , 你 制作 所以 大胆的

“哦，不，亲爱的，你太大胆了。”

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [hɑːts] [biː; bi] [waɪld] [ænd; ənd] [waɪz] ,
To find if hearts be wild and wise ,
到 寻找 如果 心 是 荒野 和 明智的 ,

要找出人心是否既狂野又睿智，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kəʊld] . ”
And yet not cold . ”
和 然而 不是 寒冷的 . ”

然而，它并不冷。

“ [ai] [wʊd] [bʌt; bət] [faɪnd] [wʌts] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ,
“ I would but find what's there to find ,
“ 我 会 但 寻找 是什么 那里 到 寻找 ,

“我只想找到我能找到的东西。”

[lʌv] [ɔː(r)] [dɪ'siːt] . ”
Love or deceit . ”
爱 或者 欺骗 . ”

是爱还是欺骗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
“ It was the mask engaged your mind ,
“ 它 曾是 这 面具 已订婚的 你的 头脑 ,

“是面具占据了你的思绪”，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ,
And after set your heart to beat ,
和 后 放 你的 心 到 打 ,

在你调整好心跳之后，

[nɒt] [wʌts] [bɪ'haɪnd] . ”
Not what's behind . ”
不是 是什么 在后面 . ”

不是背后。

“ [bʌt; bət] [lest] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['enəmi] ,
“ But lest you are my enemy ,
“ 但 免得 你 是 我的 敌人 ,

“但免得你成为我的敌人，

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪə(r)] . ”
I must enquire . ”
我 必须 查询 . ”

我必须询问一下。

“ [əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [let] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] ,
“ O no , my dear , let all that be ,
“ 哦 不 , 我的 亲爱的 , 让 全部 那 是 ,

“哦，不，亲爱的，就让这一切发生吧，

[wɒt] ['mætə(r)] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['faɪə(r)]
What matter , so there is but fire
什么 事情 , 所以 那里 是 但 火

什么又重要呢？所以，除了火以外，别无其他。

[ɪn] [juː; jʊ] , [ɪn] [ˌem 'iː] ? ” -
In you , in me ? ” 28
在 你 , 在 我 ? ” -

在你里面，在我里面？”28

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
UPON A HOUSE SHAKEN BY THE LAND AGITATION
之上 一个 房子 摇晃 经过 这 土地 搅动

在土地运动中摇摇欲坠的房屋之上

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] ['lʌkiɐ] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] ,
How should the world be luckier if this house ,
如何 应该 这 世界 是 更幸运 如果 这 房子 ,

如果这栋房子建成，世界该有多幸运啊！

[weə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]
Where passion and precision have been one
在哪里 热情 和 精确 有 到过 一

激情与精准在此完美融合。

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [bɪ'keɪm] [tuː] ['ruːɪnəs]
Time out of mind , became too ruinous
时间 出去 的 头脑 , 成为 也 毁灭性的

时间流逝，最终酿成大祸

[tuː; tə] [briːd] [ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ?
To breed the lidless eye that loves the sun ?
到 品种 这 无盖 眼睛 那 爱 这 太阳 ?

培育出喜欢阳光的无眼睑眼睛？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɑːfɪŋ] ['iːg(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [grəʊ]
And the sweet laughing eagle thoughts that grow
和 这 甜的 笑 鹰 想法 那 生长

还有那些甜美的、笑鹰般的思绪。

[weə(r)] [wɪŋz] [hæv; həv] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Where wings have memory of wings , and all
在哪里 翅膀 有 记忆 的 翅膀 , 和 全部

翅膀承载着翅膀的记忆，以及所有

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ?
That comes of the best knit to the best ?
那 来 的 这 最好的 针织 到 这 最好的 ?

那是不是最好的针织品配最好的针织品？

[ɔːl'ðəʊ]
Although
虽然

虽然

[miːn] [ruːf] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stəːdiə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɔːl] , -
Mean roof - trees were the sturdier for its fall , 29
意思是 屋顶 - 树木 是 这 更坚固 为了 它是 落下 , -

平均而言，屋顶树在倒塌时更加坚固，29

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [lʌk] [rʌn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]
How should their luck run high enough to reach
如何 应该 他们的 运气 跑步 高的 足够的 到 抵达

他们的运气要好到什么程度才能达到

[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [men] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz]
The gifts that govern men , and after these
这 礼物 那 治理 男人 , 和 后 这些

支配人类的恩赐，以及这些恩赐之后

[tuː; tə] ['grædʒuəl] [taɪmz] [lɑːst] [gɪft] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ]
To gradual Time's last gift , a written speech
到 逐渐地 时间 最后的 礼物 , 一个 书面 演讲

逐渐地，时间最后的馈赠，一篇书面演讲

[rɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɑːftə(r)] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [iːz] ? -
Wrought of high laughter , loveliness and ease ? 30
锻 的 高的 笑声 , 可爱 和 舒适 ? -

由欢笑、美好和轻松所构成？30

[æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)]
AT THE ABBEY THEATRE
在 这 修道院 剧院

在修道院剧院

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [rɒn'sɑːrd]
Imitated from Ronsard
模仿 从 龙萨尔

模仿龙萨

[dɪə(r)] - - , [lʊk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [keɪs] .
Dear Craoibhin Aoibhin , look into our case .
亲爱的 - - , 看 进入 我们的 案件 .

亲爱的 Craoibhin Aoibhin，请调查我们的案例。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['eəri] ['hʌndrədz] [seɪ]
When we are high and airy hundreds say
什么时候 我们 是 高的 和 轻盈的 数百 说

当我们身处高处时，数百人说

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [həʊld] [ðæt] [flaɪt] [ðel] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
That if we hold that flight they'll leave the place ,
那 如果 我们 抓住 那 航班 他们会 离开 这 地方 ,

如果我们保留那趟航班，他们就会离开那里。

[waɪl] [ðəʊz] [seɪm] ['hʌndrədz] [mɒk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
While those same hundreds mock another day
尽管 那些 相同的 数百 嘲笑 其他 天

与此同时，那数百人又嘲笑了一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
Because we have made our art of common things ,
因为 我们 有 制成 我们的 艺术 的 常见的 事物 ,

因为我们用平凡的事物创造了艺术，

[səʊ] ['bɪtəli] , [jʊd] [driːm] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk]

So bitterly , you'd dream they longed to look

所以 苦涩地 ， 你会 梦 他们 渴望 到 看

如此苦涩，你会梦见他们渴望凝视

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [drɪft] [ɒv; əv] [wɪŋz] . -

All their lives through into some drift of wings . 31

全部 他们的 生活 通过 进入 一些 漂移 的 翅膀 . -

它们的一生都化作了翅膀的飘零。31

[juːv] ['dændl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk]

You've dandled them and fed them from the book

你已经 摆弄 他们 和 美联储 他们 从 这 书

你一直逗弄他们，并用书本喂养他们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ; [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —

And know them to the bone ; impart to us —

和 知道 他们 到 这 骨 ； 传授 到 我们 —

对他们了如指掌；将他们的知识传授给我们——

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ə; eɪ] [njuː] [trɪk] [tuː; tə] [pliːz] .

We'll keep the secret — a new trick to please .

出色地 保持 这 秘密 — 一个 新的 诡计 到 请 .

我们会保守这个秘密——一个取悦他人的新招数。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊtɪəs]

Is there a bridle for this Proteus

是 那里 一个 辔 为了 这 普罗透斯

有没有办法驯服这只变形虫?

[ðæt] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['drɑːfti] ['siːz] ?

That turns and changes like his draughty seas ?

那 转弯 和 变化 喜欢 他的 通风的 海域 ?

那就像他那变幻莫测的海面一样，时而翻腾，时而变化?

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] , [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [men] ,

Or is there none , most popular of men ,

或者 是 那里 没有任何 ， 最多 受欢迎的 的 男人 ，

或者根本没有，最受欢迎的男性?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mɒk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mɒk] [ə'gen] ? -

But when they mock us that we mock again ? 32

但 什么时候 他们 嘲笑 我们 那 我们 嘲笑 再次 ? -

但当他们嘲笑我们时，我们岂不是也嘲笑他们吗?32

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz]

THESE ARE THE CLOUDS

这些 是 这 云

这些是云

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] ,

These are the clouds about the fallen sun ,

这些 是 这 云 关于 这 倒下 太阳 ，

这是落日周围的云层。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] ;

The majesty that shuts his burning eye ;

这 威严 那 关闭 他的 燃烧 眼睛 ；

那威严合上他灼热双眼的神情;

[ðə; ði] [wiːk] [leɪ] [hænd] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [strɒŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,

The weak lay hand on what the strong has done ,

这 虚弱的 躺 手 在 什么 这 强的 有 完毕 ，

弱者利用强者所创造的成果。

[tɪl] [ðæt] [biː; bi] ['tʌmbld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ]
Till that be tumbled that was lifted high
直到 那 是 翻滚 那 曾是 抬起 高的

直到那被高高举起的物体翻倒。

[ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] ['juːnɪs(ə)n] ,
And discord follow upon unison ,
和 Discord 跟随 之上 齐声 ,

和谐之后必然是纷争，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌn] ['kɒmən] ['lev(ə)l] [laɪ] .
And all things at one common level lie .
和 全部 事物 在 一 常见的 等级 说谎 .

万物皆有其共同之处。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [frend] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn]
And therefore , friend , if your great race were run
和 所以 , 朋友 , 如果 你的 伟大的 种族 是 跑步

因此，朋友，如果你的伟大征程已经结束，那么 ...

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌðeə'baɪ]
And these things came , so much the more thereby
和 这些 事物 来了 , 所以 很多 这 更多的 从而

因此，这些事情就更加顺理成章地发生了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['greɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ,
Have you made greatness your companion ,
有 你 制成 伟大 你的 伴侣 ,

你是否已将伟大视为己任?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ] [saɪ] :
Although it be for children that you sigh :
虽然 它 是 为了 孩子们 那 你 叹 :

即使是为孩子们叹息:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [sʌn] ,
These are the clouds about the fallen sun ,
这些 是 这 云 关于 这 倒下 太阳 ,

这是落日周围的云层。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] . -
The majesty that shuts his burning eye . 33
这 威严 那 关闭 他的 燃烧 眼睛 . -

那威严合上他灼热的双眼。33

[æt; ət] ['gɔːlweɪ] ['reɪsɪz]
AT GALWAY RACES
在 戈尔韦 种族

在戈尔韦赛马场

[aʊt] ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [ɪz] ,
Out yonder , where the race course is ,
出去 远处 , 在哪里 这 种族 课程 是 ,

在那边，赛马场所在的地方，

[dɪ'laɪt] [meɪks] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [maɪnd] ,
Delight makes all of the one mind ,
喜 制作 全部 的 这 一 头脑 ,

喜悦使所有人心意相通，

['raɪdəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɪft] ['hɔːsɪz] ,
Riders upon the swift horses ,
骑手 之上 这 迅速 马匹 ,

骑着骏马的骑手们，

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [kləuziz][ɪn][bɪ'haɪnd] :
The field that closes in behind :
这 场地 那 关闭 在 在后面 :

身后逐渐收窄的田野：

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] [gʊd] [ə'tendəns] [wʌns] ,
We , too , had good attendance once ,
我们 , 也 , 有 好的 出席 一次 ,

我们以前也曾有过很高的出席率，

['hɪərə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
Hearers and hearteners of the work ;
听众 和 暖心 的 这 工作 ;

聆听者和支持者；

[aɪ] , ['hɔːsmən] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Aye , horsemen for companions ,
是的 , 骑兵 为了 同伴 ,

是的，骑兵们是很好的伙伴。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk]
Before the merchant and the clerk
前 这 商人 和 这 职员

在商人和店员面前

[briːðd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['tɪmɪd] [breθ] .
Breathed on the world with timid breath .
呼吸 在 这 世界 和 胆小 气息 .

用怯懦的气息向世界吹拂。

[sɪŋ] [ɒn] : ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [njuː] [muːn] ,
Sing on : sometime , and at some new moon ,
唱歌 在 : 有时 , 和 在 一些 新的 月亮 ,

继续歌唱：在某个时候，在某个新月之时，

[wiːl; wil] [lɜːn] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [ɪz][nɒt] [deθ] ,
We'll learn that sleeping is not death ,
出色地 学习 那 睡眠 是 不是 死亡 ,

我们将了解到，睡眠并非死亡。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [tjuːn] ,
Hearing the whole earth change its tune ,
听力 这 所有的 地球 改变 它是 调 ,

听见整个地球改变了它的旋律，

[ɪts] [fleʃ] ['biːɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Its flesh being wild , and it again
它是 肉 存在 荒野 , 和 它 再次

它的肉体野性十足，而且它又

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [ɪz] ,
Crying aloud as the race course is ,
哭泣 大声 作为 这 种族 课程 是 ,

赛道上响起震耳欲聋的哭声，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [men]
And we find hearteners among men
和 我们 寻找 暖心 之中 男人

我们在男人中找到了鼓舞人心的人。

[ðæt] [raɪd] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] . -
That ride upon horses . 34
那 骑 之上 马匹 . -

骑马出行。34

[ə; eɪ] [frɛndz] ['ɪlnəs]
A FRIEND'S ILLNESS
一个 朋友们 疾病

朋友的病情

['sɪknəs] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs]
Sickness brought me this
疾病 带来 我 这

疾病给我带来了这一切

[θɔːt] , [ɪn] [ðæt] [skeɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
Thought , in that scale of his :
想法 , 在 那 规模 的 他的 :

以他那样的思维规模来看：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [dɪs'meɪd]
Why should I be dismayed
为什么 应该 我 是 沮丧

我为何要感到沮丧？

[ðəʊ] [fleɪm] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [həʊl]
Though flame had burned the whole
尽管 火焰 有 烧伤 这 所有的

尽管火焰已经烧毁了一切

[wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊl] ,
World , as it were a coal ,
世界 , 作为 它 是 一个 煤炭 ,

世界，就像一块煤炭，

[naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wei]
Now I have seen it weighed
现在 我 有 已见 它 称重

现在我已经看过它的称重结果了。

[ə'genst] [ə; eɪ] [səʊl] ? -
Against a soul ? 35
反对 一个 灵魂 ? -

与灵魂为敌？35

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'iː]
ALL THINGS CAN TEMPT ME
全部 事物 能 诱惑 我

万物都能诱惑我

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [krɑːft][ɒv; əv] [vɜːs] :
All things can tempt me from this craft of verse :
全部 事物 能 诱惑 我 从 这 工艺 的 诗 :

万物都可能诱惑我放弃诗歌创作：

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [ɔː(r)] [wɜːs] —
One time it was a woman's face , or worse —
一 时间 它 曾是 一个 女性的 脸 , 或者 更糟 —

有一次是女人的脸，或者更糟——

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [niːdz] [ɒv; əv][maɪ] [fuːl] - ['drɪvn] [lænd] ;
The seeming needs of my fool - driven land ;
这 似乎 需求 的 我的 傻子 - 驱动 土地 ;

我那愚昧无知的土地上看似存在的需求；

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmz] [ɹ'ɛdɪe] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]
Now nothing but comes readier to the hand
现在 没有什么 但 来 准备就绪 到 这 手

现在一切都准备就绪，唾手可得。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [tɔɪl] .
Than this accustomed toil .
比 这 习惯 辛劳 .

比这种习以为常的辛勤劳作。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[ai][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
I had not given a penny for a song
我 有 不是 给定 一个 一分钱 为了 一个 歌曲

我一分钱都没花在歌上。

[dɪd][nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [eəz]
Did not the poet sing it with such airs
做过 不是 这 诗人 唱歌 它 和 这样的 播出

诗人难道不是带着这种傲慢的姿态吟唱的吗?

[ðæt] [wʌn] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] [ˌʌp'steəz] ; -
That one believed he had a sword upstairs ; 36
那 一 相信 他 有 一个 剑 楼上 ; -

那人相信他楼上有把剑；36

[jet] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ,
Yet would be now , could I but have my wish ,
然而 会 是 现在 , 可以 我 但 有 我的 希望 ,

然而，如果我的愿望能够实现，现在或许就是这样了。

['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['dʌmə(r)] [ænd; ənd] [defə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] . -
Colder and dumber and deafer than a fish . 37
更冷 和 更笨 和 德弗 比 一个 鱼 . -

比鱼还冷漠、愚蠢、麻木。37

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sɒŋ]
THE YOUNG MAN'S SONG
这 年轻的 男人的 歌曲

年轻人的歌

[ai] ['wɪspəd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] ,
I whispered , “ I am too young ,
我 低声说道 , “ 我 是 也 年轻的 ,

我低声说：“我还太年轻了。”

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
” And then , “ I am old enough ,
” 和 然后 , “ 我 是 老的 足够的 ,

然后，“我已经足够大了，

” ['weəfɔː(r)] [ai] [θruː] [ə; eɪ] ['peni]
” Wherefore I threw a penny
” 因此 我 扔 一个 一分钱

因此我扔了一便士

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ai] [mait] [lʌv] ;
To find out if I might love ;
到 寻找 出去 如果 我 可能 爱 ;

想知道我是否会爱上；

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [gəʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ Go and love , go and love , young man ,
“ 去 和 爱 , 去 和 爱 , 年轻的 男人 ,

“去爱吧，去爱吧，年轻人，

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
If the lady be young and fair ,
如果 这 女士 是 年轻的 和 公平的 ,

如果这位女士年轻貌美，

” [ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
” Ah , penny , brown penny , brown penny ,
” 啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

“啊，便士，棕色便士，棕色便士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luːpt] [ɪn][ðə; ði] [luːps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
I am looped in the loops of her hair .
我 是 循环 在 这 循环 的 她 头发 .

我被她秀发的发丝缠绕住了。

[əʊ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [θɪŋ] ,
Oh love is the crooked thing ,
哦 爱 是 这 歪 事物 ,

哦，爱情真是个扭曲的东西。

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] [waɪz] [ɪ'nʌf]
There is nobody wise enough
那里 是 无人 明智的 足够的

没有人足够聪明

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
To find out all that is in it ,
到 寻找 出去 全部 那 是 在 它 ,

为了找出其中的所有内容，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
For he would be thinking of love
为了 他 会 是 思维 的 爱

因为他会想着爱情。

[tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Till the stars had run away ,
直到 这 明星 有 跑步 离开 ,

直到群星都已离去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['iːt(ə)n][ðə; ði] [muːn] ;
And the shadows eaten the moon ;
和 这 阴影 吃 这 月亮 ;

阴影吞噬了月亮；

[ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
Ah , penny , brown penny , brown penny ,
啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

啊，便士，棕色便士，棕色便士

[wʌn] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] . -
One cannot begin it too soon . 3839
一 不能 开始 它 也 很快 . -

越早开始越好。3839

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt]
THE GREEN HELMET
这 绿色的 头盔

绿色头盔

[æn; ən][hə'rəʊɪk] Farce40
An Heroic Farce40
一个 英勇 Farce40

一场英雄闹剧40

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]
THE PERSONS OF THE PLAY
这 人 的 这 玩

剧中的人物

\- - [waɪf]
Laegaire Laegaire's Wife
\- - 妻子

莱盖尔 莱盖尔的妻子

['kɑːnəl] - [waɪf]
Conall Conall's Wife
康纳尔 - 妻子

康纳尔的妻子

[kuːk'hulin] - , - ['tʃæriət] - ['draɪvə(r)]
Cuchulain Laeg , Cuchulain's chariot - driver
库丘林 - , - 战车 - 司机

库丘林·莱格 (Cuchulain Laeg)，库丘林的战车驾驶员

['iːmə] [red] [mæn] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
Emer Red Man , A Spirit
埃默 红色的 男人 , 一个 精神

艾默·雷德曼，一个灵魂

[hɔːs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skʌljən] , [blæk] [men] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Horse Boys and Scullions , Black Men , etc . 41
马 男孩们 和 厨房杂务工人员 , 黑色的 男人 , ETC . -

马童、厨房帮工、黑人等。41

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt]
THE GREEN HELMET
这 绿色的 头盔

绿色头盔

[æn; ən] [hə'rəʊɪk] [fɑːs]
An Heroic Farce
一个 英勇 闹剧

一场英雄闹剧

[siːn] : [ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] .
Scene : A house made of logs .
场景 : 一个 房子 制成 的 日志 .

场景：一座用原木建造的房子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [kʌts] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
There are two windows at the back and a door which cuts off one of the corners of the room .
那里 是 二 视窗 在 这 后退 和 一个 门 哪个 削减 离开 一 的 这 角落 的 这 房间 .

房间后面有两扇窗户和一扇门，门挡住了房间的一个角。

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ləʊ] [rɒks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
Through the door one can see low rocks which make the ground outside higher than it is within ,
通过 这 门 一 能 看 低的 岩石 哪个 制作 这 地面 外部 更高 比 它 是 之内 ,

透过门可以看到低矮的岩石，这些岩石使得外面的地面比里面高。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] ['mɪsti] [muːn] - [lɪt] [siː] .
and beyond the rocks a misty moon - lit sea .
和 超过 这 岩石 一个 蒙蒙 月亮 - 点燃 海 .

岩石之外，是笼罩在月光下的朦胧大海。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .
Through the windows one can see nothing but the sea .
通过 这 视窗 一 能 看 没有什么 但 这 海 .

透过窗户，除了大海什么也看不到。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There is a great chair at the opposite side to the door ,
那里 是 一个 伟大的 椅子 在 这 对面的 边 到 这 门 ,

门对面有一把很棒的椅子。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [eɪl] .
and in front of it a table with cups and a flagon of ale .
和 在 正面 的 它 一个 桌子 和 杯子 和 一个 酒壶 的 麦芽酒 .

桌子前面放着杯子和一壶麦芽酒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [st'uːlz] .
Here and there are stools .
这里 和 那里 是 凳子 .

这里那里有一些凳子。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɒrɪndʒ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz]
At the Abbey Theatre the house is orange red and the chairs and tables
在 这 修道院 剧院 这 房子 是 橙子 红色的 和 这 椅子 和 表格
[ænd; ənd] ['flægən] [blæk] ,
and flagons black ,
和 酒壶 黑色的 ,

阿比剧院的剧场是橙红色的，椅子、桌子和酒壶都是黑色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːp(ə)l] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] .
with a slight purple tinge which is not clearly distinguishable from the black .
和 一个 轻微 紫色的 色调 哪个 是 不是 清楚地 可区分的 从 这 黑色的 .

略带紫色，与黑色难以明显区分。

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['tʌtʃɪz] .
The rocks are black with a few green touches .
这 岩石 是 黑色的 和 一个 很少 绿色的 触摸 .

这些岩石呈黑色，带有一些绿色。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] except42
The sea is green and luminous , and all the characters except42
这 海 是 绿色的 和 发光的 , 和 全部 这 人物 except42

大海碧绿闪亮，除了42个角色之外，其他所有角色都……

[ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [men][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['veəriəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] ,
the Red Man and the Black Men are dressed in various shades of green ,
这 红色的 男人 和 这 黑色的 男人 是 穿着 在 各种各样的 色调 的 绿色的 ,

红衣人和黑衣人身穿各种深浅不一的绿色衣服。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [lʊk] ['nɪəli] [blæk] .
one or two with touches of purple which look nearly black .
一 或者 二 和 触摸 的 紫色的 哪个 看 几乎 黑色的 .

其中一两处带有紫色，看起来几乎是黑色的。

[ðə; ði] [blæk] [men] [ɔːl][weə(r)] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪəd] [kæps] ,
The Black Men all wear dark purple and have eared caps ,
这 黑色的 男人 全部 穿 黑暗的 紫色的 和 有 耳朵 帽子 ,

黑人男子都身穿深紫色衣服，戴着带耳饰的帽子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðeə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and at the end their eyes should look green from the reflected light of the sea .
和 在 这 结尾 他们的 眼睛 应该 看 绿色的 从 这 反映 光 的 这 海 .

最后，他们的眼睛会因为海水的反射光而呈现绿色。

[ðə; ði] [red] [mæn][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn] [red] .
The Red Man is altogether in red .
这 红色的 男人 是 共 在 红色的 .

红衣人全身都是红色的。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] .
He is very tall , and his height increased by horns on the Green Helmet .
他 是 非常 高的 , 和 他的 高度 增加 经过 角 在 这 绿色的 头盔 .

他个子很高，而且因为戴上了绿头盔，头上长了角，身高又增加了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪn'tenʃənəli] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .
The effect is intentionally violent and startling .
这 影响 是 故意 暴力 和 令人震惊 .

这种效果刻意营造出一种暴力和惊悚的氛围。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [sɔː] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
I had thought that I saw , though but in the wink of an eye ,
我 有 想法 那 我 锯 , 尽管 但 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 ,

我以为我看到了，虽然只是一眨眼的功夫，

[ə; eɪ][kæt] - ['hedɪd] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [gəʊ] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [baɪ] ;
A cat - headed man out of Connaught go pacing and spitting by ;
一个 猫 - 标题 男人 出去 的 康诺特 去 踱步 和 吐痰 经过 ;

一个来自康诺特的猫头人踱来踱去，边走边吐痰；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
But that could not be .
但 那 可以 不是 是 .

但这不可能。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] . -
You have dreamed it — there's nothing out there . 43
你 有 梦见 它 — 有 没有什么 出去 那里 . -

你只是在做梦——现实中根本没有。43

[ai] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] — [ai] [həʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][leə(r)] ;
I killed them all before daybreak — I hoked them out of their lair ;
我 被杀 他们 全部 前 拂晓 — 我 钩子 他们 出去 的 他们的 巢穴 ;

天亮之前，我把它们全都杀了——我把它们从巢穴里拽了出来；

[ai] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒ:d] ,
I cut off a hundred heads with a single stroke of my sword ,
我 切 离开 一个 百 头部 和 一个 单身的 中风 的 我的 剑 ,

我一剑斩下百首人头，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɑ:nst] [ɒn] [ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hɔ:d] .
And then I danced on their graves and carried away their hoard .
和 然后 我 跳舞 在 他们的 坟墓 和 携带 离开 他们的 囤 .

然后我踏着他们的坟墓跳舞，带走了他们的财物。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[dʌz] ['eniθɪŋ] [stɜ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [si:] ?
Does anything stir on the sea ?
做 任何事物 搅拌 在 这 海 ?

海面上有什么动静吗?

['kɑ:nəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gʌl] :
Not even a fish or a gull :
不是 甚至 一个 鱼 或者 一个 鸥 :

连条鱼或一只海鸥都没有:

[ai] [kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:nz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] .
I can see for a mile or two , now that the moon's at the full .
我 能 看 为了 一个 英里 或者 二 , 现在 那 这 月亮的 在 这 满的 .

现在月亮圆了，我能看到一两英里远的地方。

[[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] .]
[A distant shout .]
[一个 遥远 喊 .]

远处传来一声喊叫。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ɑ:] — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [hu:] [kɔ:lz] [ju: 'es] . -
Ah — there — there is someone who calls us . 44
啊 — 那里 — 那里 是 某人 WHO 呼叫 我们 . -

啊——有人给我们打电话了。44

['kɑ:nəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] ,
But from the landward side ,
但 从 这 陆向 边 ,

但从陆地一侧来看，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] ;
And we have nothing to fear that has not come up from the tide ;
和 我们 有 没有什么 到 害怕 那 有 不是 来 向上 从 这 潮 ;

我们没有什么可害怕的，一切都已随着潮水而来;

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kʌvə(r)][huː'evə(r)] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ,
The rocks and the bushes cover whoever made that noise ,
这 岩石 和 这 灌木丛 覆盖 谁 制成 那 噪音 ,

发出声音的人被石头和灌木丛掩埋了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd] [wɪl] [duː; də][juː 'es][nəʊ] [hɑːm] .
But the land will do us no harm .
但 这 土地 将要 做 我们 不 伤害 .

但土地不会伤害我们。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] - [vɔɪs] .
It was like Cuchulain's voice .
它 曾是 喜欢 - 嗓音 .

那声音就像库丘林的声音。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
But that's an impossible thing .
但 那就是 一个 不可能的 事物 .

但这不可能。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
An impossible thing indeed .
一个 不可能的 事物 的确 .

这的确是不可能的事。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] , [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] need45
For he will never come home , he has all that he could need45
为了 他 将要 绝不 来 家 , 他 有 全部 那 他 可以 need45

因为他永远不会回家了，他拥有他所需要的一切。45

[ɪn] [ðæt] [haɪ] ['wɪndi] ['skɒtlənd] — [gʊd] [lʌk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
In that high windy Scotland — good luck in all that he does .
在 那 高的 刮风 苏格兰 — 好的 运气 在 全部 那 他 做 .

在苏格兰那狂风肆虐的地方——祝他一切顺利。

[hɪə(r)] ['neɪbə(r)] [wɔːz] [ɒn] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [nəʊz] ,
Here neighbour wars on neighbour and why there is no man knows ,
这里 邻居 战争 在 邻居 和 为什么 那里 是 不 男人 知道 ,

这里邻里之间互相争斗，却无人知晓原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['lʌki] [ɔːl] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'weɪ] ,
And if a man is lucky all wish his luck away ,
和 如果 一个 男人 是 幸运的 全部 希望 他的 运气 离开 ,

如果一个人走运，所有人都希望他的好运消失。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
And take his good name from him between a day and a day .
和 拿 他的 好的 姓名 从 他 之间 一个 天 和 一个 天 .

一日之间，夺走他的美名。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ai] [wʊd] [id] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [nəʊ]
I would he'd come for all that , and make his young wife know
我 会 他会 来 为了 全部 那 , 和 制作 他的 年轻的 妻子 知道

我希望他能来承担这一切，并让他的年轻妻子知道。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ]
That though she may be his wife , she has no right to go
那 尽管 她 可能 是 他的 妻子 , 她 有 不 正确的 到 去

即使她是他的妻子，她也没有权利离开。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [lɑːst] [naɪt]
Before your wife and my wife , as she would have gone last night
前 你的 妻子 和 我的 妻子 , 作为 她 会 有 已消失 最后的 夜晚

在你妻子和我妻子之前，就像她昨晚本该离世一样

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [kɔːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz]
Had they not caught at her dress , and pulled her as was
有 他们 不是 捕捉 在 她 裙子 , 和 拉 她 作为 曾是
[raɪt] ; -
right ; 46
正确的 ; -

如果他们没有抓住她的裙子，没有像理所当然的那样拉扯她；46

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [lait] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And she makes light of us though our wives do all that they can .
和 她 制作 光 的 我们 尽管 我们的 妻子们 做 全部 那 他们 能 .

尽管我们的妻子尽了全力，她却对我们不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] .
She spreads her tail like a peacock and praises none but her man .
她 传播 她 尾巴 喜欢 一个 孔雀 和 赞扬 没有任何 但 她 男人 .

她像孔雀一样张开尾巴，只赞美她的男人。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [kləʊk] [ðæt] ['kʌvəz] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn]
A man in a long green cloak that covers him up to the chin
一个 男人 在 一个 长的 绿色的 披风 那 封面 他 向上 到 这 下巴

一个身穿长绿色斗篷的男人，斗篷遮住了他的下巴。

['kɒmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] .
Comes down through the rocks and hazels .
来 向下 通过 这 岩石 和 榛子 .

从岩石和榛树林中流下来。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[kraɪ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] .
Cry out that he cannot come in .
哭 出去 那 他 不能 来 在 .

大声喊叫说他不能进来。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ˌels'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ə'laɪv][ʃæl; ʃəl][stɒp]
He must look for his dinner elsewhere , for no one alive shall stop
他 必须 看 为了 他的 晚餐 别处 , 为了 不 一 活 将 停止

他必须另寻晚餐，因为没有活物会停下来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [mʌst; məst] [ə'laɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][ʌp] . -
Where a shame must alight on us two before the dawn is up . 47
在哪里 一个 耻辱 必须 点燃 在 我们 二 前 这 黎明 是 向上 . -

在黎明到来之前，我们两人必将蒙受耻辱。47

-
Laegaire
-

莱盖尔

[nəʊ][mæn][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [tuː] .
No man on the ridge of the world must ever know that but us two .
不 男人 在 这 岭 的 这 世界 必须 曾经 知道 那 但 我们 二 .

除了我们俩，世界之巅的任何人都不能知道这件事。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[[ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)]]
[Outside door]
[外部 门]

[外门]

[gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away , go away , go away .
去 离开 , 去 离开 , 去 离开 .

走开，走开，走开。

[jʌŋ] [mæn]
Young Man
年轻的 男人

年轻人

[[ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)]]
[Outside door]
[外部 门]

[外门]

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θruː]
I will go when the night is through
我 将要 去 什么时候 这 夜晚 是 通过

夜幕降临后，我将启程。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
And I have eaten and slept and drunk to my heart's delight .
和 我 有 吃 和 睡着了 和 醉 到 我的 心脏的 喜 .

我吃喝玩乐，尽情享受了。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
A law has been made that none shall sleep in this house to - night .
一个 法律 有 到过 制成 那 没有任何 将 睡觉 在 这 房子 到 - 夜晚 .

今晚这栋房子里禁止任何人睡觉。

[jʌŋ] [mæn]
Young Man
年轻的 男人

年轻人

[huː] [meɪd] [ðæt] [lɔː] ? -
Who made that law ? 48
WHO 制成 那 法律 ? -

谁制定了这条法律？48

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ?
We made it , and who has so good a right ?
我们 制成 它 , 和 WHO 有 所以 好的 一个 正确的 ?

我们成功了，谁又有这么好的权利呢？

[huː] [els] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒə(r)] [tɪl] [deɪ] ?
Who else has to keep the house from the Shape - Changers till day ?
WHO 别的 有 到 保持 这 房子 从 这 形状 - 换位器 直到 天 ?

还有谁要守着房子，不让变形怪来捣乱？

[jʌŋ] [mæn]
Young Man
年轻的 男人

年轻人

[ðen] [ai] [wɪl] [ʌn'meɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [səʊ] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Then I will unmake the law , so get you out of the way .
然后 我 将要 取消 这 法律 , 所以 得到 你 出去 的 这 方式 .

然后我将废除这条法律，所以你最好让开。

[[hiː; hi] [puʃiz] [pɑːst] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː] [haʊs]]
[He pushes past Conall and goes into house]
[他 推动 过去的 康纳尔 和 去 进入 房子]

他推开康纳尔，走进了房子。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ai] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I thought that no living man could have pushed me from the door ,
我 想法 那 不 活的 男人 可以 有 推动 我 从 这 门 ,

我当时觉得，没有任何活人能把我从门外推开。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Nor could any living man do it but for the dip in the floor ;
也不 可以 任何 活的 男人 做 它 但 为了 这 蘸 在 这 地面 ;

若非地板上的凹陷，任何活人都无法做到；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] ['raɪtli] ['redi] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
And had I been rightly ready there's no man living could do it ,
和 有 我 到过 没错 准备好 有 不 男人 活的 可以 做 它 ,

如果我当时准备充分，那么世上没有人能做到这一点。

[dɪp][ɔː(r)][nəʊ][dɪp] . -
Dip or no dip . 49
蘸 或者 不 蘸 . -

蘸酱还是不蘸酱。49

-
Laegaire
-

莱盖尔

[gəʊ][aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][wɪts] , [gəʊ][aʊt] ,
Go out — if you have your wits , go out ,
去 出去 — 如果 你 有 你的 智慧 , 去 出去 ,

出去吧——如果你头脑清醒的话，就出去吧。

[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [weə(r)]
A stone's throw further on you will find a big house where
一个 石头的 扔 更远 在 你 将要 寻找 一个 大的 房子 在哪里

再往前走一小段路，你会看到一栋大房子，

['aʊə(r)] [waɪvz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [sliːp] ['saʊndə(r)][ðeə(r)] ,
Our wives will give you supper , and you'll sleep sounder there ,
我们的 妻子们 将要 给 你 晚餐 , 和 你会 睡觉 探鱼器 那里 ,

我们的妻子会给你准备晚餐，你在那里会睡得更香。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] [haʊs] .
For it's a luckier house .
为了 它是 一个 更幸运 房子 .

因为这是一栋更吉利的房子。

[jʌŋ] [mæn]
Young Man
年轻的 男人

年轻人

[aɪl] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [ai] [wɪl] .
I'll eat and sleep where I will .
患病的 吃 和 睡觉 在哪里 我 将要 .

我会在想吃就吃、想睡的地方吃、想睡的地方睡。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[gəʊ][aʊt][ɔː(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .
Go out or I will make you .
去 出去 或者 我 将要 制作 你 .

出去，否则我就逼你出去。

[jʌŋ] [mæn]
Young Man
年轻的 男人

年轻人

[['fɔːsɪŋ] [ʌp] - [ɑːm] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]['əʊvə(r)] [ðə; ði][tʃeə(r)]]
[Forcing up Laegaire's arm , passing him and putting his shield on the wall over the chair]
[强制 向上 - 手臂 , 通过 他 和 推杆 他的 盾 在 这 墙 超过 这 椅子]

[强行抬起莱盖尔的手臂，越过他，将他的盾牌放在椅子上方的墙上]

[nɒt] [tɪl] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] [fɪl] . -
Not till I have drunk my fill . 50
不是 直到 我 有 醉 我的 充满 . -

等我喝饱了再说。50

[bʌt; bət] [meɪ] [sʌm; səm][dɒg] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv] ['wʌndərz] [ʌp] .
But may some dog defend me for a cat of wonder's up .
但 可能 一些 狗 保卫 我 为了 一个 猫 的 奇迹 向上 .

但愿有只狗能替我挡挡箭牌，因为一只神奇的猫出现了。

- [ænd; ənd]['kɑːnəl][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði]['flægən] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
Laegaire and Conall are here , the flagon full to the top ,
- 和 康纳尔 是 这里 , 这 酒壶 满的 到 这 顶部 ,

莱盖尔和康纳尔来了，酒壶已满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] —
And the cups —
和 这 杯子 —

还有那些杯子——

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːk'hulin] .
It is Cuchulain .
它 是 库丘林 .

他是库丘林。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ðə; ði] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] .
The cups are dry as a bone .
这 杯子 是 干燥 作为 一个 骨 .

杯子干得像骨头一样。

[[hiː; hi] [sɪts] [ɒn][tʃeə(r)][ænd; ənd] [drɪŋks]]
[He sits on chair and drinks]
[他 坐着 在 椅子 和 饮料]

[他坐在椅子上喝酒]

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[gəʊ]['ɪntuː] ['skɒtlənd] [ə'gen] , [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [bɪ'gɒn]
Go into Scotland again , or where you will , but begone
去 进入 苏格兰 再次 , 或者 在哪里 你 将要 , 但 走开

再去苏格兰吧，或者你想去哪儿都行，总之赶紧离开。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][spæt] . -

From this unlucky country that was made when the devil spat . 51

从 这 倒霉 国家 那 曾是 制成 什么时候 这 魔鬼 争吵 . -

这个不幸的国家，是魔鬼吐口水形成的。51

[ku:k'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [kʌm] [ðæn; ðən] [ðæt]

If I lived here a hundred years , could a worse thing come than that

如果 我 居住地 这里 一个 百 年 , 可以 一个 更糟 事物 来 比 那

如果我在这里住上一百年，还有比这更糟糕的事吗?

- [ænd; ənd]['kɑːnəl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'gɒn] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ?

Laegaire and Conall should know me and bid me begone to my face ?

- 和 康纳尔 应该 知道 我 和 出价 我 走开 到 我的 脸 ?

莱盖尔和康纳尔应该认识我，并当面让我滚蛋吧?

['kɑːnəl]

Conall

康纳尔

康纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《绿头盔及其他诗歌》(The Green Helmet and Other Poems)
第2/2页

[wiː; wi] [bɪd] [juː; jʊ] [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
We bid you begone from a house that has fallen on shame and disgrace .
我们 出价 你 走开 从 一个 房子 那 有 倒下 在 耻辱 和 耻辱 .
我们命令你离开这座蒙羞受辱的房子。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林
库丘林

[ai] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kɑːnəl] — [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [stʌft] [wɪð] [praɪd] ,
I am losing patience , Conall — I find you stuffed with pride ,
我 是 输 耐心 , 康纳尔 — 我 寻找 你 填充 和 自豪 ,
康纳尔，我快要失去耐心了——我觉得你太骄傲了。

[ðə; ði] ['flægən] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['stændɪŋ] [waɪd] ;
The flagon full to the brim , the front door standing wide ;
这 酒壶 满的 到 这 帽檐 , 这 正面 门 常设 宽的 ;
酒壶盛满了水，大门敞开着；

[jʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , -
You'd put me off with words , but the whole thing's plain enough , 52
你会 放 我 离开 和 字 , 但 这 所有的 事物 清楚的 足够的 , -
你用言语吓唬我，但整件事其实很清楚，52

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [lʌv]
You are waiting for some message to bring you to war or love
你 是 等待 为了 一些 信息 到 带来 你 到 战争 或者 爱
你正等待着某个信号，将你引向战争或爱情。

[ɪn] [ðæt] [əʊld] ['siːkrət] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊl] - [waɪt] [weɪvz] ,
In that old secret country beyond the wool - white waves ,
在 那 老的 秘密 国家 超过 这 羊毛 - 白色的 波浪 ,
在那片绵延起伏、白雪皑皑的海浪之外的古老而神秘的国度里，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fəʊm] - [bɪ'wɪldəd] [keɪvz]
Or it may be down beneath them in foam - bewildered caves
或者 它 可能 是 向下 下面 他们 在 泡沫 - 困惑 洞穴
或者它可能就在他们脚下，在被泡沫淹没的洞穴里。

[weə(r)] [naɪn] [fə'seɪkən] [siː] [kwiːnz] [flɪŋ] ['ʃʌt(ə)lz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
Where nine forsaken sea queens fling shuttles to and fro ;
在哪里 九 被遗弃的 海 女王们 一扔 班车 到 和 弗 ;
九位被遗弃的海女王在那里来回抛掷梭子；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
But beyond them , or beneath them , whether you will or no ,
但 超过 他们 , 或者 下面 他们 , 无论 你 将要 或者 不 ,
但无论你是否愿意，超越它们，或者超越它们，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː] .
I am going too .
我 是 去 也 .
我也要去。

-
Laegaire
-

莱盖尔

['betə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;
Better tell it all out to the end ;
更好的 告诉 它 全部 出去 到 这 结尾 ;

最好把所有事情都说出来;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [ə'mend]
He was born to luck in the cradle , his good luck may amend
他 曾是 出生 到 运气 在 这 摇篮 , 他的 好的 运气 可能 修正

他生来就拥有好运，他的好运或许会改变。

[ðə; ði] [bæd] [lʌk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] . -
The bad luck we were born to . 53
这 坏的 运气 我们 是 出生 到 . -

我们生来就厄运缠身。53

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [beə(r)] .
I'll lay the whole thing bare .
患病的 躺 这 所有的 事物 裸 .

我会把整件事都和盘托出。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
You saw the luck that he had when he pushed in past me there .
你 锯 这 运气 那 他 有 什么时候 他 推动 在 过去的 我 那里 .

你看到了他从我身边挤过去时有多幸运。

[dʌz] ['eniθɪŋ] [stɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ?
Does anything stir on the sea ?
做 任何事物 搅拌 在 这 海 ?

海面上有什么动静吗?

-
Laegaire
-

莱盖尔

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʌl] .
Not even a fish or a gull .
不是 甚至 一个 鱼 或者 一个 鸥 .

连条鱼或一只海鸥都没有。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You were gone but a little while .
你 是 已消失 但 一个 小的 尽管 .

你只离开了一小会儿。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪl] - [kʌp] [fʊl] .
We were there and the ale - cup full .
我们 是 那里 和 这 麦芽酒 - 杯子 满的 .

我们当时就在那里，啤酒杯也斟满了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk]
We were half drunk and merry , and midnight on the stroke
我们 是 一半 醉 和 欢乐 , 和 午夜 在 这 中风
我们半醉半醒，兴高采烈，午夜钟声敲响。

[wen] [ə; eɪ] [waɪd] , [haɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['fɒksi] [kləʊk] ,
When a wide , high man came in with a red foxy cloak ,
什么时候 一个 宽的 , 高的 男人 来了 在 和 一个 红色的 狐狸 披风 ,
当一个身材高大魁梧的男人披着一件红色狐狸斗篷走了进来时，

[wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] ['fɒksi] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːfɪŋ] [maʊθ] , -
With half - shut foxy eyes and a great laughing mouth , 54
和 一半 - 关闭 狐狸 眼睛 和 一个 伟大的 笑 嘴 , -
她半闭着狐狸般的眼睛，咧着嘴大笑，54

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [bɪd] [hɪm] [drɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [druːθ]
And he said when we bid him drink , that he had so great a drouth
和 他 说 什么时候 我们 出价 他 喝 , 那 他 有 所以 伟大的 一个 干旱
当我们劝他喝水时，他说他非常口渴。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] .
He could drink the sea .
他 可以 喝 这 海 .
他能喝下海水。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林
库丘林

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
I thought he had come from one of you
我 想法 他 有 来 从 一 的 你
我以为他是你们其中一人派来的。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒnɔːt] [rʌθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [læp] [ʌp] [mɪlk] [ænd; ənd] [mjuː] ;
Out of some Connaught rath , and would lap up milk and mew ;
出去 的 一些 康诺特 拉思 , 和 会 膝 向上 牛奶 和 喵 ;
从康诺特河的某个河湾里出来，会舔舐牛奶和猫叫声；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [səʊ] [lʌvd] ['wɔːtə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪl] [ə'raɪ] .
But if he so loved water I have the tale awry .
但 如果 他 所以 喜爱 水 我 有 这 故事 错误 .
但如果他真的那么喜欢水，那我的故事就讲错了。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔
康纳尔

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['meri] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
You would not be so merry if he were standing by ,
你 会 不是 是 所以 欢乐 如果 他 是 常设 经过 ,
如果他站在旁边，你就不会这么高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔː(r)] [dɑːnst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn]
For when we had sung or danced as he were our next of kin
为了 什么时候 我们 有 唱 或者 跳舞 作为 他 是 我们的 下一个 的 亲属
当我们唱歌跳舞时，他就像是我们的至亲。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ; -
He promised to show us a game , the best that ever had been ; 55
他 承诺 到 展示 我们 一个 游戏 , 这 最好的 那 曾经 有 到过 ; -
他承诺要给我们看一场比赛，一场有史以来最精彩的比赛；55

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɑːskt] [wɒt] [geɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [waɪ] , [wɪp] [ɒf] [maɪ] [hed] !
And when we had asked what game , he answered , “ Why , whip off my head !
和 什么时候 我们 有 问 什么 游戏 , 他 回答 , “ 为什么 , 鞭 离开 我的 头 !

当我们问他玩的是什么游戏时，他回答说：“为什么，用鞭子抽掉我的头！”

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [stuːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
Then one of you two stoop down , and I'll whip off his , ” he said .
然后 一 的 你 二 哈腰 向下 , 和 患病的 鞭 离开 他的 , ” 他 说 .

“那你们两个谁蹲下，我就把他的鞭子抽下来,”他说。

“ [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ai] [pleɪ] .
“ A head for a head , ” he said , “ that is the game that I play .
“ 一个 头 为了 一个 头 , ” 他 说 , “ 那 是 这 游戏 那 我 玩 .

“以牙还牙,”他说，“这就是我玩的游戏。”

” [kuːk'hulin]
” Cuchulain
” 库丘林

库丘林

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] [wɪpt] [ə'weɪ] ?
How could he whip off a head when his own had been whipped away ?
如何 可以 他 鞭 离开 一个 头 什么时候 他的 自己的 有 到过 鞭打 离开 ?

他自己的头颅都被砍掉了，他怎么可能砍掉别人的头颅呢?

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wiː; wi][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪl] [hæd; həd] ['fʌdld] [hɪz; ɪz][wɪt] ,
We told him it over and over , and that ale had fuddled his wit ,
我们 讲述 他 它 超过 和 超过 , 和 那 麦芽酒 有 混乱 他的 有 ,

我们一遍又一遍地告诉他，是啤酒让他神志不清了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wʊd] [splɪt] ,
But he stood and laughed at us there , as though his sides would split ,
但 他 站立 和 笑了 在 我们 那里 , 作为 尽管 他的 侧面 会 分裂 ,

但他站在那里嘲笑我们，好像笑得肚子都要裂开了。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , -
Till I could stand it no longer , and whipped off his head at a blow , 56
直到 我 可以 站立 它 不 更长 , 和 鞭打 离开 他的 头 在 一个 吹 , -

直到我再也无法忍受，一击便砍下了他的头颅，56

['biːɪŋ] [mæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ,
Being mad that he did not answer , and more at his laughing so ,
存在 疯狂的 那 他 做过 不是 回答 , 和 更多的 在 他的 笑 所以 ,

因为他没有回答而生气，更生气的是他竟然还笑了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And there on the ground where it fell it went on laughing at me .
和 那里 在 这 地面 在哪里 它 跌倒 它 去 在 笑 在 我 .

它倒在地上，继续嘲笑我。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] —
Till he took it up in his hands —
直到 他 采取 它 向上 在 他的 双手 —

直到他把它拿起来——

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ænd; ənd] [splæʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
And splashed himself into the sea .
和 溅起 他自己 进入 这 海 .

然后纵身跃入大海。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] [gʊd] [wen] [aɪv] [biːn] [æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .
I have imagined as good when I've been as deep in the cup .
我 有 想象 作为 好的 什么时候我已经 到过 作为 深的 在 这 杯子 .

我曾幻想过，当我深陷其中时，那种感觉是多么美好。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .
You never did .
你 绝不 做过 .

你从来没有做到过。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -
And believed it . 57
和 相信 它 . -

并且他相信了。57

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[kuːk'hulin] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp]
Cuchulain , when will you stop
库丘林 , 什么时候 将要 你 停止

库丘林，你何时才会停止？

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [diːdz] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Boasting of your great deeds , and weighing yourself with us two ,
吹嘘 的 你的 伟大的 契约 , 和 称重 你自己 和 我们 二 ,

夸耀你的丰功伟绩，并与我们两人相提并论，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ,
And crying out to the world whatever we say or do ,
和 哭泣 出去 到 这 世界 任何 我们 说 或者 做 ,

无论我们说什么做什么，都在向全世界呐喊。

[ðæt] [juːv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ? — [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [teɪl] ,
That you've said or done a better ? — Nor is it a drunkard's tale ,
那 你已经 说 或者 完毕 一个 更好的 ? — 也不 是 它 一个 醉汉的 故事 ,

你说你做过或说过更好的事吗？——这也不是醉汉的胡言乱语。

[ðəʊ] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪl] ,
Though we said to ourselves at first that it all came out of the ale ,
尽管 我们 说 到 我们自己 在 第一的 那 它 全部 来了 出去 的 这 麦芽酒 ,

虽然我们一开始都说这一切都源于那杯麦酒，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ,
And thinking that if we told it we should be a laughing - stock ,
和 思维 那 如果 我们 讲述 它 我们 应该 是 一个 笑 - 库存 ,

我们当时觉得，如果我们把这件事说出来，就会成为大家的笑柄。

[swɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
Swore we should keep it secret .
发誓 我们 应该 保持 它 秘密 .

我们发誓要保守秘密。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[bʌt; bət] [twelv] [mʌnθs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɒk] .
But twelve months upon the clock .
但 十二 几个月 之上 这 钟 .

但时间已经过去了十二个月。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . -
A twelvemonth from the first time . 58
一个 十二个月 从 这 第一的 时间 . -

从第一次算起十二个月。58

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] :
And the jug full up to the brim :
和 这 水壶 满的 向上 到 这 帽檐 :

水壶盛得满满的：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
For we had been put from our drinking by the very thought of him .
为了 我们 有 到过 放 从 我们的 喝 经过 这 非常 想法 的 他 .

一想到他，我们就戒了酒。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [wɪr] ['stændɪŋ] [naʊ] .
We stood as we're standing now .
我们 站立 作为 是 常设 现在 .

我们当时的立场和现在一样。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['empti] .
The horns were as empty .
这 角 是 作为 空的 .

号角空空如也。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wen]
When
什么时候

什么时候

[hiː; hi][ræn][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .
He ran up out of the sea with his head on his shoulders again .
他 跑 向上 出去 的 这 海 和 他的 头 在 他的 肩膀 再次 .

他从海里跑出来，头又回到了肩膀上。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːθ] ['telɪŋ] . -
Why , this is a tale worth telling . 59
为什么 , 这 是 一个 故事 值得 讲述 . -

这真是一个值得讲述的故事。59

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
And he called for his debt and his right ,
和 他 称为 为了 他的 债务 和 他的 正确的 ,

他要求偿还他的债务和权利，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt]
And said that the land was disgraced because of us two from that night
和 说 那 这 土地 曾是 蒙羞的 因为 的 我们 二 从 那 夜晚

他说，那天晚上我们俩的行为玷污了这片土地。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [peɪ] [hɪm][hɪz; ɪz] [det] .
If we did not pay him his debt .
如果 我们 做过 不是 支付 他 他的 债务 .

如果我们不替他还债。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed]
What is there to be said
什么 是 那里 到 是 说

还能说什么呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
When a man with a right to get it has come to ask for your
什么时候 一个 男人 和 一个 正确的 到 得到 它 有 来 到 问 为了 你的
[hed] ?
head ?
头 ?

当一个有权取你性命的人来要你的命时?

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
If you had been sitting there you had been silent like us .
如果 你 有 到过 坐着 那里 你 有 到过 沉默的 喜欢 我们 .

如果你当时坐在那里，你也会像我们一样保持沉默。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]
He said that in twelve months more he would come again to this house
他 说 那 在 十二 几个月 更多的 他 会 来 再次 到 这 房子

他说，再过十二个月他还会再来这所房子。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz] [det] [ə'gen] .
And ask his debt again .
和 问 他的 债务 再次 .

再问他欠债的事。

[twelv] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] . -
Twelve months are up to - day . 60
十二 几个月 是 向上 到 - 天 . -

截至今天，已经过去了十二个月。60

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
He would have followed after if we had run away .
他 会 有 随后 后 如果 我们 有 跑步 离开 .

如果我们逃跑，他也会追上来。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[wɪl] [hiː; hi] [tel] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)] [wɜːd] ?
Will he tell every mother's son that we have broken our word ?
将要 他 告诉 每一个 母亲的 儿子 那 我们 有 破碎的 我们的 单词 ?

他会告诉每个母亲的儿子，我们违背了诺言吗?

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [wiːl; wil] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
Whether he does or does not we'll drive him out with the sword ,
无论 他 做 或者 做 不是 出色地 驾驶 他 出去 和 这 剑 ,

不管他愿不愿意，我们都要用剑把他赶出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][deə(r)][tuː; tə] [skɒf] .
And take his life in the bargain if he but dare to scoff .
和 拿 他的 生活 在 这 便宜货 如果 他 但 敢 到 嘲笑 .

如果他胆敢嘲笑我，就取他性命。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lɑːfs] [wen] [juːv] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
How can you fight with a head that laughs when you've whipped it off ?
如何 能 你 斗争 和 一个 头 那 笑声 什么时候 你已经 鞭打 它 离开 ?

你如何能和一颗被你砍掉后还会嘲笑你的脑袋战斗?

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ? -
Or a man that can pick it up and carry it out in his hand ? 61
或者 一个 男人 那 能 挑选 它 向上 和 携带 它 出去 在 他的 手 ? -

或者一个能把它捡起来用手拎出去的人? 61

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd]
He is coming now , there's a splash and a rumble along the strand
他 是 未来 现在 , 有 一个 溅 和 一个 隆隆 沿着 这 链

他来了，沙滩上传来一阵水花和隆隆声。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [lɑːst] .
As when he came last .
作为 什么时候 他 来了 最后的 .

就像他垫底的时候一样。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[kʌm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Come , and put all your backs to the door .
来 , 和 放 全部 你的 背部 到 这 门 .

过来，背对着门站好。

[[ə; eɪ] [tɔːl] , [red] - ['hedɪd] , [red] - [kləuk] [mæn][stændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə'genst] [ðə; ði]
[A tall , red - headed , red - cloaked man stands upon the threshold against the
[一个 高的 , 红色的 - 标题 , 红色的 - 隐蔽的 男人 站立 之上 这 临界点 反对 这
['mɪsti] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
misty green of the sea ;
蒙蒙 绿色的 的 这 海 ;

一个身材高大、红头发、身披红色斗篷的男子站在门槛上，背景是雾气缭绕的绿色大海；

[ðə; ði] [graʊnd] , ['haɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪks] [hɪm] [siːm] ['tɔːlə(r)]['iːv(ə)n]
the ground , higher without than within the house , makes him seem taller even
这 地面 , 更高 没有 比 之内 这 房子 , 制作 他 似乎 更高 甚至
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
than he is .
比 他 是 .

屋外的地面比屋内高，这让他看起来比实际身高还要高。

[hiː; hi] [liːnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd]]
He leans upon a great two - handed sword]
他 倾斜 之上 一个 伟大的 二 - 递交 剑]

他倚靠着一把巨大的双手剑。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][stændz][wʌns][mɔː(r)]
It is too late to shut it , for there he stands once more
它 是 也 晚的 到 关闭 它 , 为了 那里 他 站立 一次 更多的

现在关上门已经太晚了，因为他又一次站在那里。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk][ðə; ði] [siː] . -
And laughs like the sea . 62
和 笑声 喜欢 这 海 . -

笑声如海浪般汹涌。62

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[əʊld] ['herɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪp] [ɒf] [hedz] !
Old herring — You whip off heads !
老的 鲱鱼 — 你 鞭 离开 头部 !

老鲱鱼——你把头都砍掉了！

[waɪ] , [ðen]
Why , then
为什么 , 然后

那为什么呢？

[wɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][kæn; kən][klæp][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
Whip off your own , for it seems you can clap it on again .
鞭 离开 你的 自己的 , 为了 它 似乎 你 能 拍 它 在 再次 .

自己脱掉，因为你似乎可以再次穿上它。

[ɔː(r)] [els] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ai] [seɪ] ,
Or else go down in the sea , go down in the sea , I say ,
或者 别的 去 向下 在 这 海 , 去 向下 在 这 海 , 我 说 ,

否则就潜入海里，潜入海里，我说。

[faɪnd] [ðæt] [əʊld]['dʒʌglə(r)] [mɑː'nænən] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ;
Find that old juggler Manannan and whip his head away ;
寻找 那 老的 杂耍演员 马南南 和 鞭 他的 头 离开 ;

找到那个老杂耍艺人马南南，把他的头砍下来；

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɔːt] ,
Or the Red Man of the Boyne , for they are of your own sort ,
或者 这 红色的 男人 的 这 博因 , 为了 他们 是 的 你的 自己的 种类 ,

或者博因河畔的红人，因为他们和你们是同类。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [spɔːt]
Or if the waves have vexed you and you would find a sport
或者 如果 这 波浪 有 烦恼 你 和 你 会 寻找 一个 运动

或者，如果海浪让你感到烦躁，你想找一项运动。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [gəʊ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest]
Of a more Irish fashion , go fight without a rest
的 一个 更多的 爱尔兰 时尚 , 去 斗争 没有 一个 休息

更像爱尔兰人的那种风格，就是不眠不休地战斗。

[ə; eɪ] ['kætəwɔːlɪŋ] ['fæntəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] . -
A caterwauling phantom among the winds of the west . 63
一个 猫叫 幻影 之中 这 风 的 这 西方 . -

西风中传来一阵凄厉的嚎叫。[63]

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [seɪ] !
But what are you waiting for ? into the water , I say !
但 什么 是 你 等待 为了 ? 进入 这 水 , 我 说 !

你还在等什么？快跳进水里！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɒ:d] [kæn; kən][hɑːm] [juː; jʊ] , [aɪv] [æn; ən]['əʊldə] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,
If there's no sword can harm you , I've an older trick to play ,
如果 有 不 剑 能 伤害 你 , 我已经 一个 老 诡计 到 玩 ,

如果没有剑能伤到你，我还有一套老办法。

[æn; ən][əʊld] [faɪv] - ['fɪŋgəd] [trɪk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
An old five - fingered trick to tumble you out of the place ;
一个 老的 五 - 用手指 诡计 到 翻滚 你 出去 的 这 地方 ;

一个用五指就能把你弄出局的古老伎俩；

[ai][ˌeɪ 'em] - [sʌn] [kuːk'hulin] — [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] ?
I am Sualtim's son Cuchulain — what , do you laugh in my face ?
我 是 - 儿子 库丘林 — 什么 , 做 你 笑 在 我的 脸 ?

我是苏阿尔提姆之子库丘林——怎么，你竟敢嘲笑我？

[red] [mæn]
Red Man
红色的 男人

红人

[səʊ][juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn]['weɪdʒərɪŋ][pəʊl][fɔː(r); fə(r)][pəʊl] !
So you too think me in earnest in wagering poll for poll !
所以 你 也 思考 我 在 认真 在 下注 轮询 为了 轮询 !

所以你也认为我是认真的，会认真地进行民意调查！

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dʒəʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] - [fiːt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
A drinking joke and a gibe and a juggler's feat , that is all ,
一个 喝 开玩笑 和 一个 嘲讽 和 一个 - 特技 , 那 是 全部 ,

一个关于喝酒的笑话，一句嘲讽，以及一个杂耍演员的绝技，仅此而已。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊ] ['kwɪkli] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['drɪŋkərz] [frend] , -
To make the time go quickly — for I am the drinker's friend , 64
到 制作 这 时间 去 迅速地 — 为了 我 是 这 饮酒者的 朋友 , -

为了让时间过得快些——因为我是酒鬼的朋友，64

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ,
The kindest of all Shape - Changers from here to the world's end ,
这 最善良的 的 全部 形状 - 换位器 从 这里 到 这 世界的 结尾 ,

从这里到世界尽头，最善良的变形者。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['tɪpsi] [kəm'pænjənz] .
The best of all tipsy companions .
这 最好的 的 全部 微醺 同伴 .

最好的醉酒伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gɪft] :
And now I bring you a gift :
和 现在 我 带来 你 一个 礼物 :

现在我给大家带来一份礼物：

[ai] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪft] ,
I will lay it there on the ground for the best of you all to lift ,
我 将要 躺 它 那里 在 这 地面 为了 这 最好的 的 你 全部 到 举起 ,

我会把它放在地上，让你们当中最优秀的人来把它抬起来。

[[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]]
[He lays his Helmet on the ground]
[他 躺下 他的 头盔 在 这 地面]

他把头盔放在地上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [best] .
And wear upon his own head , and choose for yourselves the best .
和 穿 之上 他的 自己的 头 , 和 选择 为了 你们自己 这 最好的 .

戴在他自己的头上，为自己选择最好的。

[əʊ] ! - [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒest] .
O ! Laegaire and Conall are brave , but they were afraid of my jest .
哦 ! - 和 康纳尔 是 勇敢的 , 但 他们 是 害怕的 的 我的 笑话 .

哦！莱盖尔和康纳尔很勇敢，但他们害怕我的玩笑。

[wel] , ['meɪbi] [ai] [dʒest] [tuː] ['grɪmli] [wen] [ðə; ði] [eɪl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] .
Well , maybe I jest too grimly when the ale is in the cup .
出色地 , 或许 我 笑话 也 阴沉地 什么时候 这 麦芽酒 是 在 这 杯子 .

好吧，也许当啤酒倒在杯子里的时候，我的玩笑开得太刻薄了。

[ðeə(r)] , [aɪm] [fə'givn] [naʊ] —
There , I'm forgiven now —
那里 , 我是 已原谅 现在 —

好了，现在我被原谅了——

[[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɒləm] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt]]
[Then in a more solemn voice as he goes out]
[然后 在 一个 更多的 庄严 嗓音 作为 他 去 出去]

【然后他用更加严肃的语气走出去】

[let] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Let the bravest take it up .
让 这 最勇敢的 拿 它 向上 .

让最勇敢的人去承担这项任务吧。

[['kɑːnəl] [teɪks] [ʌp] ['helmɪt] [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt]] -
[Conall takes up Helmet and gazes at it with delight] 65
[康纳尔 需要 向上 头盔 和 凝视 在 它 和 喜] -

[康纳尔拿起头盔，欣喜地凝视着它]65

-
Laegaire
-

莱盖尔

[['sɪŋɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swæɡərɪŋ] [straɪd]]
[Singing , with a swaggering stride]
[歌唱 , 和 一个 趾高气扬 步幅]

[边唱边迈着大步]

- [ɪz] [best] ;
Laegaire is best ;
- 是 最好的 ;

Laegaire 是最好的；

[bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Between water and hill ,
之间 水 和 爬坡道 ,

水与山之间，

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [west]
He fought in the west
他 战斗 在 这 西方

他曾在西部作战。

[wɪð] [kæt] [hedz] , [ʌn'tɪl]
With cat heads , until
和 猫 头部 , 直到

带着猫头，直到

[æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
At the break of day
在 这 休息 的 天

破晓时分

[ɔːl] [fel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
All fell by his sword ,
全部 跌倒 经过 他的 剑 ,

所有人都倒在他的剑下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ]
And he carried away
和 他 携带 离开

他带走了

[ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [hɔːd] .
Their hidden hoard .
他们的 隐 囤 .

他们隐藏的宝藏。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['helmɪt]]
[He seizes the Helmet]
[他 逮捕 这 头盔]

他夺过头盔。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bæɡ]
Give it me , for what did you find in the bag
给 它 我 , 为了 什么 做过 你 寻找 在 这 包

给我，你从袋子里发现了什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [delf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['dɜːti] [ræg]
But the straw and the broken delf and the bits of dirty rag
但 这 稻草 和 这 破碎的 德尔夫 和 这 比特 的 肮脏的 抹布

但还有稻草、破损的德尔夫琴和脏兮兮的碎布。

[jʊd] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mʌni] ? -
You'd taken for good money ? 66
你会 已采取 为了 好的 钱 ? -

你花了不少钱？66

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[nəʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
No , no , but give it me .
不 , 不 , 但 给 它 我 .

不，不，把它给我。

[[hiː; hi] [teɪks] ['helmɪt]]
[He takes Helmet]
[他 需要 头盔]

[他拿起头盔]

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ðə; ði] ['hɛlmɪts] [maɪn][ɔː(r)] - — [jʊr; jər][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] .
The Helmet's mine or Laegaire's — you're the youngest of us three .
这 头盔的 矿 或者 - — 你是 这 最小的 的 我们 三 .

头盔是我的还是莱盖尔的——你是我们三个中最小的。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['fɪlɪŋ] ['helmɪt] [wɪð] [eɪl]]
[Filling Helmet with ale]
[填充 头盔 和 麦芽酒]

[往头盔里倒满麦芽酒]

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [red] [mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I did not take it to keep it — the Red Man gave it for one ,
我 做过 不是 拿 它 到 保持 它 — 这 红色的 男人 给予 它 为了 一 ,

我拿走它不是为了自己留着——是红人给我的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] — [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][tuː; tə] [nʌn] ;
But I shall give it to all — to all of us three or to none ;
但 我 将 给 它 到 全部 — 到 全部 的 我们 三 或者 到 没有任何 ;

但我会把它送给所有人——送给我们三个，或者谁也不送；

[ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
That is as you look upon it — we will pass it to and fro ,
那 是 作为 你 看 之上 它 — 我们 将要 经过 它 到 和 弗 ,

这取决于你的看法——我们会来回传递它。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'baʊt] , [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] so67
And time and time about , drink out of it and so67
和 时间 和 时间 关于 , 喝 出去 的 它 和 so67

而且一次又一次地，用它喝水，然后......67

[strəʊk] ['ɪntuː] [piːs] [ðɪs] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Stroke into peace this cat that has come to take our lives .
中风 进入 和平 这 猫 那 有 来 到 拿 我们的 生活 .

抚慰这只前来夺走我们生命的猫，让它安息吧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ,
Now it is purring again , and now I drink to your wives ,
现在 它 是 呼噜声 再次 , 和 现在 我 喝 到 你的 妻子们 ,

它现在又开始发出呼噜声了，现在我向你的妻子们致敬。

[ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [tuː; tə] ['iːmə] , [maɪ] [waɪf] .
And I drink to Emer , my wife .
和 我 喝 到 埃默 , 我的 妻子 .

我为我的妻子艾默干杯。

[[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]]
[A great noise without and shouting]
[一个 伟大的 噪音 没有 和 喊叫]

[一阵巨大的噪音和喊叫声]

[waɪ] , [wɒt] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
Why , what in God's name is that noise ?
为什么 , 什么 在 神的 姓名 是 那 噪音 ?

天哪，那是什么声音?

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[wɒt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [bɔɪz]
What else but the charioteers and the kitchen and stable boys
什么 别的 但 这 战车御者 和 这 厨房 和 稳定的 男孩们

除了车夫、厨房帮工和马厩小伙子之外，还能有谁呢?

['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Shouting against each other , and the worst of all is your own ,
喊叫 反对 每个 其他 , 和 这 最差 的 全部 是 你的 自己的 ,

互相叫喊，而最糟糕的是对自己叫喊。

[ðæt] ['tʃæriət] - ['draɪvə(r)] , - , [ænd; ənd] [ðel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ,
That chariot - driver , Laeg , and they'll keep it up till the dawn ,
那 战车 - 司机 , - , 和 他们会 保持 它 向上 直到 这 黎明 ,

那个车夫莱格，他们会一直战斗到天亮。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɪl] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , -
And there's not a man in the house that will close his eyes to - night , 68
和 有 不是 一个 男人 在 这 房子 那 将要 关闭 他的 眼睛 到 - 夜晚 , -

今晚，屋里没有一个男人会闭上眼睛。68

[ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [set][ðem; ðəm][tuː; tə]
Or be able to keep them from it , or know what set them to
或者 是 有能力的 到 保持 他们 从 它 , 或者 知道 什么 放 他们 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

或者能够阻止他们这样做，或者知道是什么激起了他们的战斗欲望。

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɔːnz] [wɪ'ðaʊt]]
[A noise of horns without]
[一个 噪音 的 角 没有]

[一阵喇叭声]

[ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ?
There , do you hear them now ?
那里 , 做 你 听到 他们 现在 ?

现在你听到了吗?

[sʌtʃ] ['heɪtrɪd][hæz; həz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
such hatred has each for each
这样的 仇恨 有 每个 为了 每个

这种仇恨源于彼此

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːnz] [tuː; tə] [draʊn] [wʌn] ['ʌðərz] [spiːtʃ]
They have taken the hunting horns to drown one other's speech
他们 有 已采取 这 打猎 角 到 溺水 一 其他的 演讲

他们吹响狩猎号角，试图淹没对方的声音。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [prɪ'veɪl] . — [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ,
For fear the truth may prevail . — Here's your good health and long life ,
为了 害怕 这 真相 可能 占上风 . — 这里是 你的 好的 健康 和 长的 生活 ,

唯恐真相大白。——祝你身体健康，长命百岁。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kwɒrəlsəm] , [gʊd] [helθ] [tuː; tə] ['iːmə] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
And , though she be quarrelsome , good health to Emer , your wife .
和 , 尽管 她 是 爱争吵的 , 好的 健康 到 埃默 , 你的 妻子 .

即便她脾气不好，也祝你的妻子艾默身体健康。

[[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɔɪz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
[The Charioteers , Stable Boys and Kitchen Boys come running in .
[这 战车御者 , 稳定的 男孩们 和 厨房 男孩们 来 跑步 在 .

车夫、马厩小伙和厨房小伙跑了进来。

[ðeɪ] ['kæri] [greɪt] [hɔːnz] , ['leɪdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]]
They carry great horns , ladles and the like]
他们 携带 伟大的 角 , 勺子 和 这 喜欢]

他们携带大号角、勺子之类的东西。

-
Laeg
-

拉格

[ai][ˌeɪ 'em] - , - ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['maːstəz] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] . -
I am Laeg , Cuchulain's driver , and my master's cock of the yard . 69
我 是 - , - 司机 , 和 我的 硕士学位 公鸡 的 这 院子 . -

我是莱格，库丘林的车夫，也是我主人的公鸡。69

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

['kɑːnəl] [wʊd] ['skætə(r)][hɪz; ɪz] ['feðər] .
Conall would scatter his feathers .
康纳尔 会 分散 他的 羽毛 .

康纳尔会散落他的羽毛。

[[kən'fjuːzd] ['məːməz]]
[Confused murmurs]
[使困惑 低语]

[一阵混乱的低语]

-
Laegaire
-

莱盖尔

[[tuː; tə] [kuːk'hulin]]
[To Cuchulain]
[到 库丘林]

[致库丘林]

[nəʊ][juːz] , [ðeɪ] [woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
No use , they won't hear a word .
不 使用 , 他们 惯于 听到 一个 单词 .

没用，他们一个字也听不进去。

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[ðel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .
They'll keep it up till the dawn .
他们会 保持 它 向上 直到 这 黎明 .

他们会一直战斗到天亮。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
It is Laegaire that is the best ,
它 是 - 那 是 这 最好的 ,

莱盖尔才是最好的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [kæts][ɪn] ['kɒnɔːt] [waɪl] ['kɑːnəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rest]
For he fought with cats in Connaught while Conall took his rest
为了 他 战斗 和 猫 在 康诺特 尽管 康纳尔 采取 他的 休息

因为当康纳尔休息时，他正在康诺特与猫搏斗。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [eɪl] [pɒt] .
And drained his ale pot .
和 排水 他的 麦芽酒 锅 .

他把酒壶里的酒都喝光了。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

- — [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːt]
Laegaire — what does a man of his sort
- — 什么 做 一个 男人 的 他的 种类

莱盖尔——像他这样的人会做什么?

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Care for the like of us !
关心 为了 这 喜欢 的 我们 !

关爱像我们这样的人!

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [spɔːt] . -
He did it for his own sport . 70
他 做过 它 为了 他的 自己的 运动 . -

他这样做是为了他自己的运动。70

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][mɪə(r)] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][best] .
It was all mere luck at the best .
它 曾是 全部 仅仅 运气 在 这 最好的 .

充其量，这纯粹是运气使然。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[bʌt; bət]['kɑːnəl] , [ai] [seɪ] —
But Conall , I say —
但 康纳尔 , 我 说 —

但是康纳尔，我说——

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] .
Let me speak .
让 我 说话 .

请允许我发言。

\-
Laeg
\-

拉格

[jʊd] [biː; bi] [dʌm] [ɪf] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wʊd] [bʌt; bət]['əʊpən][hɪz; ɪz] [biːk] .
You'd be dumb if the cock of the yard would but open his beak .
你会 是 哑的 如果 这 公鸡 的 这 院子 会 但 打开 他的 喙 .

如果那只公鸡张开嘴，你就太傻了。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɒk] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Before your cock was born , my master was in the fight .
前 你的 公鸡 曾是 出生 , 我的 掌握 曾是 在 这 斗争 .

在你小鸡鸡出生之前，我的主人就已经在战斗了。

\-
Laeg
\-

拉格

[gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)][grænd] - [dæd] .
Go home and praise your grand - dad .
去 家 和 称赞 你的 盛大 - 爸爸 .

回家好好夸夸你爷爷。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,
They took to the horns for spite ,
他们 采取 到 这 角 为了 尽管如此 ,

他们出于怨恨而吹响了号角。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [ðæt] [nəʊ] [kɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

For I said that no cock of your sort had been born since the fight began . 71

为了 我 说 那 不 公鸡 的 你的 种类 有 到过 出生 自从 这 斗争 开始 . -

因为我说过，自从这场争斗开始以来，就再也没有出现过像你这样的公鸡了。71

[ə'nʌðə(r)]

Another

其他

其他

['kɑːnəl] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [best] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [mæn] .

Conall has got it , the best man has got it , and I am his man .

康纳尔 有 得到 它 , 这 最好的 男人 有 得到 它 , 和 我 是 他的 男人 .

康纳尔做到了，最优秀的人做到了，而我就是他的人。

[kuːk'hulin]

Cuchulain

库丘林

库丘林

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['kwɒrəl] ?

Who was it started this quarrel ?

WHO 曾是 它 开始 这 争吵 ?

是谁挑起了这场争吵?

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ]

A Stable Boy

一个 稳定的 男生

马厩男孩

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .

It was Laeg .

它 曾是 - .

是莱格。

[ə'nʌðə(r)]

Another

其他

其他

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

It was Laeg done it all .

它 曾是 - 完毕 它 全部 .

这一切都是莱格做的。

-

Laeg

-

拉格

[ə; eɪ] [haɪ] , [waɪd] , ['fɒksi] [mæn] [keɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

A high , wide , foxy man came where we sat in the hall ,

一个 高的 , 宽的 , 狐狸 男人 来了 在哪里 我们 卫星 在 这 大厅 ,

一个身材高大魁梧、相貌英俊的男人走到我们坐着的大厅里。

['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ['redi] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Getting our supper ready , with a great voice like the wind ,

获得 我们的 晚餐 准备好 , 和 一个 伟大的 嗓音 喜欢 这 风 ,

我们正在准备晚餐，声音洪亮如风。

[ænd; ənd][kraɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , -
And cried that there was a helmet , or something of the kind , 72
和 哭 那 那里 曾是 一个 头盔 , 或者 某物 的 这 种类 , -

然后喊道，那里有头盔，或者类似的东西，72

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
That was for the foremost man upon the ridge of the earth .
那 曾是 为了 这 首先 男人 之上 这 岭 的 这 地球 .

那是献给站在地球之巅的最杰出之人的。

[səʊ][ai][kraɪd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
So I cried your name through the hall ,
所以 我 哭 你的 姓名 通过 这 大厅 ,

于是我对着走廊喊出了你的名字，

[[ðə; ði]['ʌðə(r)z][kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [bləʊ] [hɔːnz] , ['pɑːtli] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]]
[The others cry out and blow horns , partly drowning the rest of his speech]
[这 其他的 哭 出去 和 吹 角 , 部分 溺水 这 休息 的 他的 演讲]

[其他人大声叫喊并吹响号角，部分盖过了他接下来的讲话]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ɪts] [wɜːθ] ,
but they denied its worth ,
但 他们 否认 它是 值得 ,

但他们否认了它的价值。

[prɪ'fɜːrɪŋ] - [ɔː(r)]['kɑːnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [vɔɪs] ;
Preferring Laegaire or Conall , and they cried to drown my voice ;
偏好 - 或者 康纳尔 , 和 他们 哭 到 溺水 我的 嗓音 ;

他们更喜欢莱盖尔或科纳尔，他们叫嚣着要淹没我的声音；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [ai] ['draʊnd] [ɔːl][ðeə(r)] [nɔɪz]
But I have so strong a throat that I drowned all their noise
但 我 有 所以 强的 一个 喉 那 我 溺水 全部 他们的 噪音

但我嗓门很大，他们的噪音都被我盖过了。

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
Till they took to the hunting horns and blew them into my face ,
直到 他们 采取 到 这 打猎 角 和 吹 他们 进入 我的 脸 ,

直到他们拿起猎号，对着我的脸吹响，

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][saɪd] [wʊd] [gɪv] [ɪn] — [wiː; wi] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
And as neither side would give in — we would settle it in this place .
和 作为 两者都不 边 会 给 在 — 我们 会 定居 它 在 这 地方 .

双方都不肯让步，我们就在这里解决此事。

[let] [ðə; ði] ['helmɪt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]['kɑːnəl] .
Let the Helmet be taken from Conall .
让 这 头盔 是 已采取 从 康纳尔 .

把头盔从康纳尔身上拿走。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ]
A Stable Boy
一个 稳定的 男生

马厩男孩

[nəʊ] , ['kɑːnəl] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][hɪə(r)] . -
No , Conall is the best man here . 73
不 , 康纳尔 是 这 最好的 男人 这里 . -

不，康纳尔才是这里最合适的人选。73

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kæts] [peɪ] [dɪə(r)] .
Give it to Laegaire that made the murderous cats pay dear .
给 它 到 - 那 制成 这 杀人犯 猫 支付 亲爱的 .

把奖赏给莱盖尔，是他让那些杀人猫付出了惨痛的代价。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nʌn] : [ðæt] ['aʊə(r)]['raɪv(ə)lri] [mait] [siːs] ,
It has been given to none : that our rivalry might cease ,
它 有 到过 给定 到 没有任何 : 那 我们的 对抗 可能 停止 ,

它没有赐予任何人：为了让我们的竞争停止，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðæt] ['mɜːdərəs] [kæt]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [piːs] .
We have turned that murderous cat into a cup of peace .
我们 有 转向 那 杀人犯 猫 进入 一个 杯子 的 和平 .

我们把那只凶残的猫变成了和平的象征。

[ai][dræŋk][ðə; ði][fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnəl] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naʊ] ,
I drank the first ; and then Conall ; give it to Laegaire now ,
我 喝 这 第一的 ; 和 然后 康纳尔 ; 给 它 到 - 现在 ,

我喝了第一杯；然后是康纳尔；现在把它给莱盖尔。

[['kɑːnəl] [gɪvz] ['helmɪt] [tuː; tə] -]
[Conall gives Helmet to Laegaire]
[康纳尔 给予 头盔 到 -]

[康纳尔将头盔交给莱盖尔]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [nəʊ]
That it may purr in his hand and all of our servants know
那 它 可能 呼噜声 在 他的 手 和 全部 的 我们的 仆人 知道

愿它在他手中发出咕噜声，愿我们所有的仆人都知道。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [eɪl] [went] [ɪn] , [ɪts] [klɔːz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
That since the ale went in , its claws went out of sight .
那 自从 这 麦芽酒 去 在 , 它是 爪子 去 出去 的 视线 .

自从啤酒倒进去之后，它的爪子就消失不见了。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt]
A Servant
一个 仆人

仆人

[ðæts] [wel] — [ai] [wɪl] [stɒp] [maɪ] ['ʃaʊtɪŋ] . -
That's well — I will stop my shouting . 74
那就是 出色地 — 我 将要 停止 我的 喊叫 . -

那好吧——我不喊了。74

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[kuːk'hulin] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
Cuchulain is in the right ;
库丘林 是 在 这 正确的 ;

库丘林在右边；

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [hɔːn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [rʊk] .
I am tired of this big horn that has made me hoarse as a rook .
我 是 疲劳的 的 这 大的 喇叭 那 有 制成 我 嘶哑 作为 一个 车 .

我厌倦了这只大角，它让我嗓子像乌鸦一样嘶哑。

-
Laeg
-

拉格

[kuːk'hulin] , [juː; jʊ][dræŋk][ðə; ði][fɜːst] .
Cuchulain , you drank the first .
库丘林 , 你 喝 这 第一的 .

库丘林，你喝了第一杯。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [tʊk]
By drinking the first he took
经过 喝 这 第一的 他 采取

他喝下第一口酒后……

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [hɪm'self] .
The whole of the honours himself .
这 所有的 的 这 荣誉 他自己 .

他包揽了所有荣誉。

-
Laeg
-

拉格

[kuːk'hulin] , [juː; jʊ][dræŋk][ðə; ði][fɜːst] .
Cuchulain , you drank the first .
库丘林 , 你 喝 这 第一的 .

库丘林，你喝了第一杯。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[ɪf] - [drɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][lɑːst][ænd; ənd] [wɜːst] . -
If Laegaire drink from it now he claims to be last and worst . 75
如果 - 喝 从 它 现在 他 索赔 到 是 最后的 和 最差 . -

如果莱盖尔现在喝了这杯酒，他声称自己是最后也是最差的。75

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[kuːk'hulin] [ænd; ənd]['kɑːnəl] [hæv; həv] [drʌŋk] .
Cuchulain and Conall have drunk .
库丘林 和 康纳尔 有 醉 .

库丘林和康纳尔喝醉了。

[ə'nʌðə(r)]
Another
其他

其他

[hiː; hi][ɪz] [lɒst] [ɪf] [hiː; hi] [teɪst] [ə; eɪ][drɒp] .
He is lost if he taste a drop .
他 是 丢失的 如果 他 品尝 一个 降低 .

他要是尝了一口，就彻底完了。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[['leɪɪŋ] ['helmɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l]]
[Laying Helmet on table]
[躺下 头盔 在 桌子]

[将头盔放在桌子上]

[dɪd][juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] ?
Did you claim to be better than us by drinking first from the cup ?
做过 你 宣称 到 是 更好的 比 我们 经过 喝 第一的 从 这 杯子 ?

你是不是因为先喝了一口就觉得自己比我们强?

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] [laʊd]]
[His words are partly drowned by the murmurs of the crowd though he speaks very loud]
[他的 字 是 部分 溺水 经过 这 低语 的 这 人群 尽管 他 说话 非常 大声]

[尽管他说话声音很大，但还是被人群的低语声淹没了一部分。]

[ðæt] ['dʒʌglə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [əʊld] [red] ['herɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That juggler from the sea , that old red herring it is
那 杂耍演员 从 这 海 , 那 老的 红色的 鲱鱼 它 是

那个来自海上的骗子，那个老是转移视线的烟雾弹。

[huː] [hæz; həz][set][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] — [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['helmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Who has set us all by the ears — he brought the Helmet for this ,
WHO 有 放 我们 全部 经过 这 耳朵 — 他 带来 这 头盔 为了 这 ,

谁揪住我们的耳朵——他为此带来了头盔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['kwɒrəl] [hiː; hi][ræn] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] shout76
And because we would not quarrel he ran elsewhere to shout76
和 因为 我们 会 不是 争吵 他 跑 别处 到 shout76

因为我们不肯争吵，他就跑到别处去大喊大叫了76

[ðæt] ['kɑːnəl][ænd; ənd] - [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] .
That Conall and Laegaire wronged me , till all had fallen out .
那 康纳尔 和 - 冤枉 我 , 直到 全部 有 倒下 出去 .

康纳尔和莱盖尔亏待了我，直到大家彻底决裂。

[[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [grəuz] [les] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]]
[The murmur grows less so that his words are heard]
[这 低语 生长 较少的 所以 那 他的 字 是 听到]

[低语声渐渐小了，他的话也听得清清楚楚]

[huː] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ['spɜːrɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ?
Who knows where he is now or who he is spurring to fight ?
WHO 知道 在哪里 他 是 现在 或者 WHO 他 是 刺激 到 斗争 ?

谁知道他现在在哪里，或者他正在煽动谁去战斗?

[səʊ][get][juː; jʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
So get you gone , and whatever may cry aloud in the night ,
所以 得到 你 已消失 , 和 任何 可能 哭 大声 在 这 夜晚 ,

所以，你快走吧，无论夜里有什么在哭泣，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [biː; bi] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [mɔːn] .
Or show itself in the air , be silent until morn .
或者 展示 本身 在 这 空气 , 是 沉默的 直到 早晨 .

或者在空中显现，静默无声直到天明。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt]
A Servant
一个 仆人

仆人

[kuːk'hulin] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [hɔːn] .
Cuchulain is in the right — I am tired of this big horn .
库丘林 是 在 这 正确的 — 我 是 疲劳的 的 这 大的 喇叭 .

库丘林是对的——我已经厌倦了这个大角。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [stɒp] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd]] -
[The Servants turn toward the door but stop on hearing the voices of Women outside] 77
[这 仆人 转动 朝向 这 门 但 停止 在 听力 这 声音 的 女性 外部] -

【仆人们转身走向门口，但听到外面女人的声音后停住了脚步】77

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Mine is the better to look at .
矿 是 这 更好的 到 看 在 .

我的那张更好看。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] ['betə(r)] [bɔːn] .
But mine is better born .
但 矿 是 更好的 出生 .

但我的出身更好。

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[[wɪ'ðaʊt]]
[Without]
[没有]

[没有]

[maɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['pɪθiːə] [mæn] .
My man is the pithier man .
我的 男人 是 这 更简洁 男人 .

我的朋友言简意赅。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[əʊld] ['hʌrɪkən] , [wel] [dʌn] !
Old hurricane , well done !
老的 飓风 , 出色地 完毕 !

老飓风，干得好!

[juːv] [set]['aʊə(r)] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [eg] [ˌjuː 'es][ɒn] ;
You've set our wives to the game that they may egg us on ;
你已经 放 我们的 妻子们 到 这 游戏 那 他们 可能 蛋 我们 在 ;

你们让我们的妻子们参与到这场游戏中，让她们怂恿我们;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [spɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
We are to kill each other that you may sport with us . 78
我们 是 到 杀 每个 其他 那 你 可能 运动 和 我们 . -

我们要互相残杀，这样你才能和我们一起玩耍。78

[ɑː] , [naʊ] , [ðev] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huːl] [biː; bi][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
Ah , now , they've begun to wrestle as to who'll be first at the house .
啊 , 现在 , 他们有 开始 到 搏斗 作为 到 谁会 是 第一的 在 这 房子 .

啊，现在他们开始争夺谁先到家了。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]]
[The Women come to the door struggling]
[这 女性 来 到 这 门 挣扎]

[女人们挣扎着来到门口]

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ai] ['mærid] [ðə; ði]['betə(r)][mæn] .
No , I have the right of place for I married the better man .
不 , 我 有 这 正确的 的 地方 为了 我 已婚 这 更好的 男人 .

不，我有权利住在这里，因为我嫁给了更好的人。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[['pʊlɪŋ] ['iːmə] [bæk]]
[Pulling Emer back]
[拉 埃默 后退]

[拉回艾默]

[maɪ] [neɪlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .
My nails in your neck and shoulder .
我的 指甲 在 你的 脖子 和 肩膀 .
我的指甲掐在你的脖子和肩膀上。

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子
莱盖尔的妻子

[ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
And go before me if you can .
和 去 前 我 如果 你 能 .
如果可以，请走在我前面。

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
My husband fought in the West .
我的 丈夫 战斗 在 这 西方 .
我丈夫曾在西部作战。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子
康纳尔的妻子

[['niːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [huː] [pʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]]
[Kneeling in the door so as to keep the others out who pull at her]
[跪着 在 这 门 所以 作为 到 保持 这 其他的 出去 WHO 拉 在 她]
[跪在门口，阻止其他人拉扯她]

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [faɪt] [wɪð] there79
But what did he fight with there79
但 什么 做过 他 斗争 和 there79
但他在那里用什么武器战斗呢？79

[bʌt; bət] ['saɪdlɒŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [eə(r)] ?
But sidelong and spitting and helpless shadows of the dim air ?
但 横 和 吐痰 和 无助 阴影 的 这 暗淡 空气 ?
但却是昏暗空气中那些侧身飘荡、无助的影子？

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] ['kæri] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [strɔː] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [delf] ?
And what did he carry away but straw and broken delf ?
和 什么 做过 他 携带 离开 但 稻草 和 破碎的 德尔夫 ?
他带走的除了稻草和碎瓷片，还有什么呢？

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子
莱盖尔的妻子

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mæn] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [teɪl] ['tremblɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] ,
Your own man made up that tale trembling alone by himself ,
你的 自己的 男人 制成 向上 那 故事 发抖 独自的 经过 他自己 ,
你自己的人独自一人瑟瑟发抖地编造了那个故事。

['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] .
Drowning his terror .
溺水 他的 恐怖 .
淹没他的恐惧。

['iːmə]
Emer
埃默
埃默

[['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt]]
[Forcing herself in front]
[强制 她自己 在 正面]

[强行走到前面]

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][gəʊ][fɜːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I am Emer , it is I go first through the door .
我 是 埃默 , 它 是 我 去 第一的 通过 这 门 .

我是艾默，我是第一个进门的。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [preɪz] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔː(r)]
No one shall walk before me , or praise any man before
不 一 将 走 前 我 , 或者 称赞 任何 男人 前

任何人不得在我面前行走，也不得在我面前赞美任何人。

[maɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [preɪzd] . -
My man has been praised . 80
我的 男人 有 到过 赞扬 . -

我的男人受到了表扬。80

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː]]
[Spreading his arms across the door so as to close it]
[传播 他的 武器 穿过 这 门 所以 作为 到 关闭 它]

[他张开双臂挡住门，准备关上它]

[kʌm] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] :
Come , put an end to their quarrelling :
来 , 放 一个 结尾 到 他们的 争吵 :

来，制止他们的争吵吧：

[wʌn] [ɪz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
One is as fair as the other , and each one the wife of a king .
一 是 作为 公平的 作为 这 其他 , 和 每个 一 这 妻子 的 一个 国王 .

她们俩一样美丽，而且都是国王的妻子。

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bɔːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Break down the painted boards between the sill and the floor
休息 向下 这 绘 板 之间 这 窗台 和 这 地面

拆除窗台和地板之间的油漆木板

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [wʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
That they come in together , each one at her own door .
那 他们 来 在 一起 , 每个 一 在 她 自己的 门 .

她们一起进来，各自站在自己的门口。

[- [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
[Laegaire and Conall begin to break out the bottoms of the windows ,
[- 和 康纳尔 开始 到 休息 出去 这 底部 的 这 视窗 ,

[莱盖尔和康纳尔开始砸碎窗户底部，

[ðen] [ðeə(r)] [waɪvz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
then their wives go to the windows , each to the window where her
然后 他们的 妻子们 去 到 这 视窗 , 每个 到 这 窗户 在哪里 她
['hʌzbənd] [ɪz] .
husband is .
丈夫 是 .

然后她们的妻子们走到窗边，各自走到自己丈夫所在的窗户前。

['iːmə] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [aʊt]]
Emer stands at the door and sings while the boards are being broken out]
埃默 站立 在 这 门 和 唱歌 尽管 这 板 是 存在 破碎的 出去]

艾默站在门口唱歌，木板被撬开。

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,
Nothing that he has done ,
没有什么 那 他 有 完毕 ,

他所做的一切都无可指摘。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['faɪə(r)] , -
His mind that is fire , 81
他的 头脑 那 是 火 , -

他那如火般的心智，81

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [ɪz] [sʌn] ,
His body that is sun ,
他的 身体 那 是 太阳 ,

他的身体就是太阳，

[hæv; həv] [set] [maɪ] [hed] ['haɪə(r)]
Have set my head higher
有 放 我的 头 更高

我昂首挺胸

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪvz] .
Than all the world's wives .
比 全部 这 世界的 妻子们 .

比全世界所有的妻子都多。

[hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd]
Himself on the wind
他本人 在 这 风

他乘风而行

[ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] ,
Is the gift that he gives ,
是 这 礼物 那 他 给予 ,

他所赠予的礼物，

['ðeəfɔː(r)] ['wɪmɪnkaɪnd] ,
Therefore womenkind ,
所以 女性 ,

因此，女性群体

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [met] [maɪn] ,
When their eyes have met mine ,
什么时候 他们的 眼睛 有 遇见 矿 ,

当我们的目光相遇时，

[grəʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [grəʊ] [hɒt] ,
Grow cold and grow hot ,
生长 寒冷的 和 生长 热的 ,

变得寒冷，也变得炎热，

['trʌbld] [æz; əz] [wɪð] [waɪn]
Troubled as with wine
麻烦 作为 和 葡萄酒

像葡萄酒一样令人烦恼

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] ,
By a secret thought ,
经过 一个 秘密 想法 ,

出于一个隐秘的想法，

[prei] [ə'pɒn] , [fed] [ə'pɒn]
Preyed upon , fed upon
被捕食 之上 , 美联储 之上

被捕食，被吞食

[baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
By jealousy and desire .
经过 妒忌 和 欲望 .

出于嫉妒和欲望。

[ai][ˌeɪ 'em] [muːn] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] ,
I am moon to that sun ,
我 是 月亮 到 那 太阳 ,

我是那轮太阳的月亮，

[ai][ˌeɪ 'em] [stiːl] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪə(r)] ,
I am steel to that fire ,
我 是 钢 到 那 火 ,

我坚韧不拔，足以抵御烈火。

[[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['brəʊkən] [daʊn] [tuː; tə][flɔː(r)] .
[The windows are now broken down to floor .
[这 视窗 是 现在 破碎的 向下 到 地面 .

窗户现在都碎到了地上。

[kuːk'hulin] [teɪks] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [kʌm] [ɪn][æt; ət]
Cuchulain takes his spear from the door , and the three Women come in at
库丘林 需要 他的 矛 从 这 门 , 和 这 三 女性 来 在 在
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]] -
the same moment] 82
这 相同的 片刻] -

库丘林从门上取下长矛，三个女人同时走了进来。[82]

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[kuːk'hulin] , [pʊt] [ɒf] [ðɪs] [sləʊθ][ænd; ənd] [ə'weɪk] :
Cuchulain , put off this sloth and awake :
库丘林 , 放 离开 这 树懒 和 醒 :

库丘林，摆脱懒惰，醒来吧！

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [tɪl] [aɪv] ['stɪfənd] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] [ə'genst] ['evri] [neɪv] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
I will sing till I've stiffened your lip against every knave that would take
我 将要 唱歌 直到 我已经 僵硬 你的 唇 反对 每一个 恶棍 那 会 拿

我会一直歌唱，直到我让你的嘴唇紧绷，抵挡住每一个胆敢侵犯你的恶棍。

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
A share of your honour .
一个 分享 的 你的 荣誉 .

你的一部分荣誉。

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[juː; jʊ][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæn] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][maɪ][mæn] .
You lie , for your man would take from my man .
你 说谎 , 为了 你的 男人 会 拿 从 我的 男人 .

你撒谎，因为你的男人会从我的男人那里夺走东西。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[[tuː; tə] - [waɪf]]
[To Laegaire's Wife]
[到 - 妻子]

[致莱盖尔的妻子]

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [feɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] .
You say that , you double - face , and your own husband began .
你 说 那 , 你 双倍的 - 脸 , 和 你的 自己的 丈夫 开始 .

你这么说，你这个两面派，而且还是你自己的丈夫先开口的。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['teɪkɪŋ] [ʌp] ['helmɪt] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l]]
[Taking up Helmet from table]
[采取 向上 头盔 从 桌子]

[从桌上拿起头盔]

[taʊn] [lænd] [meɪ] [reɪl][æt; ət] [taʊn] [lænd] [tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ræk] , -
Town land may rail at town land till all have gone to wrack , 83
镇 土地 可能 轨 在 镇 土地 直到 全部 有 已消失 到 残骸 , -

城镇土地可能会互相争斗，直到所有土地都化为废墟，83

[ðə; ði] ['veri] [strɔːz] [meɪ] ['ræŋg(ə)l] [tɪl] [ðev] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [stæk] ;
The very straws may wrangle till they've thrown down the stack ;
这 非常 吸管 可能 争吵 直到 他们有 抛掷 向下 这 堆 ;

哪怕是最后一根稻草，也可能争得不可开交，直到它们将整摞稻草都扔掉为止；

[ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] - [pəʊsts]['bɪkə(r)] [tɪl] [ðev] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The very door - posts bicker till they've pulled in the door ,
这 非常 门 - 帖子 斗嘴 直到 他们有 拉 在 这 门 ,

连门柱都在争吵，直到它们把门拉到门内。

[ðə; ði] ['veri] [eɪl] - [dʒ'ɑːz]['dʒɒs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [eɪl] [ɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The very ale - jars jostle till the ale is on the floor ,
这 非常 麦芽酒 - 罐子 推搡 直到 这 麦芽酒 是 在 这 地面 ,

啤酒罐互相碰撞，直到啤酒洒了一地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [help] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
But this shall help no further .
但 这 将 帮助 不 更远 .

但这并无益处。

[[hiː; hi] [θrəʊz] ['helmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]]
[He throws Helmet into the sea]
[他 投掷 头盔 进入 这 海]

他把头盔扔进了海里。

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
It was not for your head ,
它 曾是 不是 为了 你的 头 ,

这不是为了你的头，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [let] [nʌn] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn'sted] .
And so you would let none wear it , but fling it away instead .
和 所以 你 会 让 没有任何 穿 它 , 但 一扔 它 离开 反而 .

所以你不会让任何人穿戴它，而是把它扔掉。

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [rɔb] [maɪ][mæn][baɪ] [ðɪs] . -
But you shall answer for it , for you've robbed my man by this . 84
但 你 将 回答 为了 它 , 为了 你已经 被抢劫 我的 男人 经过 这 . -

但你必须为此负责，因为你用这种方式夺走了我丈夫的性命。84

['kɑːnəl]
Conall
康纳尔

康纳尔

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [kuːk'hulin] .
You have robbed us both , Cuchulain .
你 有 被抢劫 我们 两个都 , 库丘林 .

库丘林，你抢劫了我们俩。

-
Laegaire
-

莱盖尔

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɒŋ] [ðeə(r)][ɪz]
The greatest wrong there is
这 最 错误的 那里 是

最大的错误是

[ɒn][ðə; ði][waɪd] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [ðɪs] [deɪ] .
On the wide ridge of the world has been done to us two this day .
在 这 宽的 岭 的 这 世界 有 到过 完毕 到 我们 二 这 天 .

今天，我们两人在世界的宽阔山脊上遭遇了这一切。

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)]]
[Drawing her dagger]
[绘画 她 匕首]

【拔出匕首】

[huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kuːk'hulin] ?
Who is for Cuchulain ?
WHO 是 为了 库丘林 ?

谁支持库丘林?

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kuːk'hulin] , [ai] [seɪ] ?
Who is for Cuchulain , I say ?
WHO 是 为了 库丘林 , 我 说 ?

谁会支持库丘林?

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dægə(r)] [ə'baʊt] .
[She sings the same words as before , flourishing her dagger about .
[她 唱歌 这 相同的 字 作为 前 , 芊芊 她 匕首 关于 .

她一边挥舞着匕首，一边唱着和之前一样的歌词。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , - [waɪf] [ænd; ənd] -
While she is singing , Conall's Wife and Laegaire's85
尽管 她 是 歌唱 , - 妻子 和 -

当她唱歌时，康纳尔的妻子和莱盖尔的85

[waɪf] [drɔː] [ðeə(r)] ['dægəz] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kuːk'hulin] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm] [bæk] .
Wife draw their daggers and run at her , but Cuchulain forces them back .
妻子 画 他们的 匕首 和 跑步 在 她 , 但 库丘林 力量 他们 后退 .

妻子拔出匕首冲向她，但库丘林将他们击退。

- [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [drɔː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [straɪk] [kuːk'hulin]]
Laegaire and Conall draw their swords to strike Cuchulain]
- 和 康纳尔 画 他们的 剑 到 罢工 库丘林]

莱盖尔和康纳尔拔剑攻击库丘林]

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[['kraɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [θruː] - ['sɪŋɪŋ]]
[Crying out so as to be heard through Emer's singing]
[哭泣 出去 所以 作为 到 是 听到 通过 - 歌唱]

[大声呼喊，以便让艾默的歌声能被听到]

['defn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɔːnz] !
Deafen her singing with horns !
耳聋 她 歌唱 和 角 !

用号角盖过她的歌声!

- [waɪf]
Conall's Wife
- 妻子

康纳尔的妻子

[kraɪ] [ə'laʊd] !
Cry aloud !
哭 大声 !

放声大哭!

[bləʊ] [hɔːnz] !
blow horns !
吹 角 !

吹响喇叭!

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
make a noise !
制作 一个 噪音 !

发出声音!

- [waɪf]
Laegaire's Wife
- 妻子

莱盖尔的妻子

[bləʊ] [hɔːnz] , [klæp] [hændz] , [ɔː(r)] [ʃaʊt] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
Blow horns , clap hands , or shout , so that you smother her voice !
吹 角 , 拍 双手 , 或者 喊 , 所以 那 你 窒息 她 嗓音 !

吹喇叭、拍手或大喊，让她无法发出声音!

[[ðə; ði] [hɔːs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skʌljən] [bləʊ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ɔː(r)] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
[The Horse Boys and Scullions blow their horns or fight among themselves .
[这 马 男孩们 和 厨房杂务工人员 吹 他们的 角 或者 斗争 之中 他们自己 .

[马童和杂役吹号角或互相打架。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [faɪt] .
There is a deafening noise and a confused fight .
那里 是 一个 震耳欲聋 噪音 和 一个 使困惑 斗争 .

传来震耳欲聋的噪音和混乱的打斗声。

['sʌd(ə)nli] [θriː] [blæk] [hændz] come86
Suddenly three black hands come86
突然 三 黑色的 双手 come86

突然出现了三只黑手86

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .
through the windows and put out the torches .
通过 这 视窗 和 放 出去 这 火炬 .

透过窗户把火把熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑːk] ,
It is now pitch dark ,
它 是 现在 沥青 黑暗的 ,

现在天色已黑。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪəli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
but for a faint light outside the house which merely shows that there are
但 为了 一个 头晕的 光 外部 这 房子 哪个 仅仅 演出 那 那里 是
['muːvɪŋ] [fɔːmz] ,
moving forms ,
移动 表格 ,

但屋外微弱的光线只能表明有身影在移动。

[bʌt; bət] [nɒt] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ləʊ]
but not who or what they are , and in the darkness one can hear low
但 不是 WHO 或者 什么 他们 是 , 和 在 这 黑暗 一 能 听到 低的
['terɪfaɪd] ['vɔɪsɪz]]
terrified voices]
恐惧 声音]

但不知道他们是谁，也不知道他们是什么，在黑暗中可以听到低沉恐惧的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs]
A Voice
一个 嗓音

声音

[kəʊl] - [blæk] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [laɪk] [kæts] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strænd] .
Coal - black , and headed like cats , they came up over the strand .
煤炭 - 黑色的 , 和 标题 喜欢 猫 , 他们 来了 向上 超过 这 链 .

它们通体漆黑，像猫一样昂首阔步地从沙滩上走来。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]
Another Voice
其他 嗓音

另一个声音

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [wʌn] [stretʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And I saw one stretch to a torch and cover it with his hand .
和 我 锯 一 拉紧 到 一个 火炬 和 覆盖 它 和 他的 手 .

我看到其中一人伸手去够火把，用手盖住了它。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]
Another Voice
其他 嗓音

另一个声音

[ə'nʌðə(r)] ['sʊti] ['feləʊ] [hæz; həz] [plʌkt] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .
Another sooty fellow has plucked the moon from the air .
其他 煤烟 同伴 有 拨弦 这 月亮 从 这 空气 .

又一个满身煤灰的家伙把月亮从空中摘了下来。

[[ə; eɪ] [lait] ['grædʒuəli] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
[A light gradually comes into the house from the sea ,
[一个 光 逐步地 来 进入 这 房子 从 这 海 ,

一束光渐渐从海里照进屋里，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] . -
on which the moon begins to show once more . 87
在 哪个 这 月亮 开始 到 展示 一次 更多的 . -

月亮再次开始露面。87

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
There is no light within the house ,
那里 是 不 光 之内 这 房子 ,

屋里没有灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
and the great beams of the walls are dark and full of shadows ,
和 这 伟大的 光束 的 这 墙壁 是 黑暗的 和 满的 的 阴影 ,

墙壁上的巨大梁柱阴暗潮湿，充满了阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [dɑːk] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] .
and the persons of the play dark too against the light .
和 这 人 的 这 玩 黑暗的 也 反对 这 光 .

剧中的人物在光线的映衬下显得过于阴暗。

[ðə; ði] [red] [mæn] [ɪz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The Red Man is seen standing in the midst of the house .
这 红色的 男人 是 已见 常设 在 这 中间 的 这 房子 .

红衣人站在房子中央。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] - ['hedɪd] [men] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The black cat - headed Men crouch and stand about the door .
这 黑色的 猫 - 标题 男人 蹲伏 和 站立 关于 这 门 .

黑猫头人蹲伏或站立在门口。

[wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] ['helmɪt] , [wʌn][ðə; ði] [greɪt] [sɒ:d]]
One carries the Helmet , one the great sword]
一 携带 这 头盔 , 一 这 伟大的 剑]

一人扛着头盔，一人扛着巨剑。

[red] [mæn]
Red Man
红色的 男人

红人

[ai][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [det] [ðæts] ['əʊɪŋ] .
I demand the debt that's owing .
我 要求 这 债务 那就是 欠款 .

我要求偿还所欠债务。

[let] [sʌm; səm][mæn] [ni:l] [daʊn] [ðeə(r)]
Let some man kneel down there
让 一些 男人 下跪 向下 那里

让某个人跪在那里

[ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [ɔ:(r)][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [ræk] .
That I may cut his head off , or all shall go to wrack .
那 我 可能 切 他的 头 离开 , 或者 全部 将 去 到 残骸 .

让我砍下他的头颅，否则所有人都将走向毁灭。

[ku:k'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[hi:; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [peɪ] [hɪm] [bæk] ,
He played and paid with his head and it's right that we pay him back ,
他 玩 和 有薪酬的 和 他的 头 和 它是 正确的 那 我们 支付 他 后退 ,

他用脑袋赢得了比赛，我们理应回报他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] :
And give him more than he gave , for he comes in here as a guest :
和 给 他 更多的 比 他 给予 , 为了 他 来 在 这里 作为 一个 客人 :

-
88
-

给他比他给的更多，因为他是作为客人来的：88

[səʊ][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][maɪ] [hed] .
So I will give him my head .
所以 我 将要 给 他 我的 头 .

所以我会把他的头颅献给他。

[['i:mə] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ki:n]]
[Emer begins to keen]
[埃默 开始 到 敏锐的]

[艾默开始哀鸣]

['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [bi:; bi] [æt; ət] [rest] .
Little wife , little wife , be at rest .
小的 妻子 , 小的 妻子 , 是 在 休息 .

小妻子，小妻子，安息吧。

[ə'laɪv] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn] [ɔ:l] [lændz] ['ʌndə(r)] [sʌn] ,
Alive I have been far off in all lands under sun ,
活 我 有 到过 远的 离开 在 全部 土地 在下面 太阳 ,

我活着的时候，已经走遍了天下所有的地方。

[ænd; ənd] [biːn] [nəʊ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn]
And been no faithful man ; but when my story is done
和 到过 不 忠实 男人 ; 但 什么时候 我的 故事 是 完毕

我从来就不是个忠诚的人；但当我的故事讲完之后

[maɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] .
My fame shall spring up and laugh , and set you high above all .
我的 名声 将 春天 向上 和 笑 , 和 放 你 高的 多于 全部 .

我的名声将响彻云霄，让你高高在上。

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm]]
[Putting her arms about him]
[推杆 她 武器 关于 他]

[她将双臂环抱在他身上]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] , [ðæt] [ai] [lʌv] .
It is you , not your fame , that I love .
它 是 你 , 不是 你的 名声 , 那 我 爱 .

我爱的是你这个人，而不是你的名气。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[[traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm]]
[Tries to put her from him]
[尝试 到 放 她 从 他]

[试图将她从他身边拉开]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl]
You are young , you are wise , you can call
你 是 年轻的 , 你 是 明智的 , 你 能 称呼

你年轻，你睿智，你可以打电话

[sʌm; səm] ['kɪndə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmliːə] [mæn] [ðæt] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -
Some kinder and comelier man that will sit at home in the house . 89
一些 幼儿园 和 康米利尔 男人 那 将要 坐 在 家 在 这 房子 . -

找个更和善、更英俊的男人，让他待在家里。89

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] ['feɪθləs] [stɪl] .
Live and be faithless still .
居住 和 是 不忠 仍然 .

依然活着，依然不信神。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm]]
[Throwing her from him]
[投掷 她 从 他]

[把她从他身边扔开]

[wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːnəkl] - [guːs]
Would you stay the great barnacle - goose
会 你 停留 这 伟大的 藤壶 - 鹅

你愿意留下来吗，伟大的藤壶鹅?

[wen] [ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] ?
When its eyes are turned to the sea and its beak to the salt of the air ?
什么时候它是 眼睛 是 转向 到 这 海 和 它是 喙 到 这 盐 的 这 空气 ?

当它的双眼转向大海，喙尖触及空气中的盐分时?

['iːmə]
Emer
埃默

埃默

[['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)][tuː; tə][stæb] [hɜː'self]]
[Lifting her dagger to stab herself]
[举重 她 匕首 到 刺 她自己]

[举起匕首刺向自己]

[ai] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [wɪŋz] [pɑːθ] .
I , too , on the grey wing's path .
我 , 也 , 在 这 灰色的 翅膀 小路 .

我也踏上了灰翼之路。

[kuːk'hulin]
Cuchulain
库丘林

库丘林

[['siːzɪŋ] ['dægə(r)]]
[Seizing dagger]
[抓住 匕首]

【拔出匕首】

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] ?
Do you dare , do you dare , do you dare ?
做 你 敢 , 做 你 敢 , 做 你 敢 ?

你敢吗？你敢吗？你敢吗?

[beə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [haʊs] .
Bear children and sweep the house .
熊 孩子们 和 扫 这 房子 .

生孩子，打扫房子。

[['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] ['gæðə(r)] [raʊnd]] -
[Forcing his way through the Servants who gather round] 90
[强制 他的 方式 通过 这 仆人 WHO 收集 圆形的] -

【强行穿过聚集在他周围的仆人】90

[weɪl] , [bʌt; bət] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
Wail , but keep from the road .
哀号 , 但 保持 从 这 路 .

哀号，但不要走马路。

[[hiː; hi] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [red] [mæn] .
[He kneels before Red Man .
[他 跪着 前 红色的 男人 .

他跪在红人面前。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz]]
There is a pause]
那里 是 一个 暂停]

（停顿）

[kwɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [əʊld] ['rædɪʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [feɪd] [wen] [ðə; ði] [kɒks] [hæv; həv] [krəʊd] .
Quick to your work , old Radish , you will fade when the cocks have crowed .
快的 到 你的 工作 , 老的 萝卜 , 你 将要 褪色 什么时候 这 公鸡 有 人群 .

老萝卜，干活要快，等鸡鸣声停了，你就会消失。

[[ə; eɪ] [blæk] [kæt] - ['hedɪd] [mæn] [həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] .
[A black cat - headed Man holds out the Helmet .
[一个 黑色的 猫 - 标题 男人 持有 出去 这 头盔 .

一个黑猫头人举着头盔。

[ðə; ði] [red] [mæn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]]
The Red Man takes it]
这 红色的 男人 需要 它]

红人拿走了它

[red] [mæn]
Red Man
红色的 男人

红人

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] , [aɪm] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
I have not come for your hurt , I'm the Rector of this land ,
我 有 不是 来 为了 你的 伤害 , 我是 这 校长 的 这 土地 ,

我并非为你的伤痛而来，我是这片土地的教区长。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['spɪtɪŋ] [kæt] - [hedz] , [maɪ] ['frenzid] [muːn] - [bred] [bænd] ,
And with my spitting cat - heads , my frenzied moon - bred band ,
和 和 我的 吐痰 猫 - 头部 , 我的 丧心病狂 月亮 - 繁殖 乐队 ,

还有我那喷吐着唾沫的猫头，我那群在月光下疯狂成长的乐队，

[eɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [eɪdʒ] [ai] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['tʃæmpiənʃɪp]
Age after age I sift it , and choose for its championship
年龄 后 年龄 我 筛 它 , 和 选择 为了 它是 锦标赛

我年复一年地筛选它，最终选出冠军。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hɪts] [maɪ] ['fænsi] .
The man who hits my fancy .
这 男人 WHO 点击量 我的 想要 .

我心仪的男人。

[[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] - [hed]] -
[He places the Helmet on Cuchulain's head] 91
[他 地方 这 头盔 在 - 头] -

[他将头盔戴在库丘林的头上]91

[ænd; ənd] [ai] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lɪp]
And I choose the laughing lip
和 我 选择 这 笑 唇

我选择了笑唇。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [wɒt'evə(r)] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] ,
That shall not turn from laughing whatever rise or fall ,
那 将 不是 转动 从 笑 任何 上升 或者 落下 ,

无论顺境逆境，他都不会停止欢笑。

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [grəuz] [nəʊ] ['bɪ.tə.ɹə] [ɔːl'ðəʊ] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ɔːl] ;
The heart that grows no bitterer although betrayed by all ;
这 心 那 生长 不 更苦涩 虽然 背叛 经过 全部 ;

即使被所有人背叛，那颗心也不会变得更加苦涩；

[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[lʌvz]	[tuː; tə]	['skætə(r)]	;	[ðə; ði]	[laɪf]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gæmblərz]	[θrəʊ]	;
The	**hand**	**that**	**loves**	**to**	**scatter**	**;**	**the**	**life**	**like**	**a**	**gambler's**	**throw**	**;**
这	手	那	爱	到	分散	;	这	生活	喜欢	一个	赌徒的	扔	;

喜欢散播的手；人生就像赌徒掷骰子；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ai]	[meɪk]	['prɒspə(r)]	,	[tɪl]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[kʌm]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	,
And	**these**	**things**	**I**	**make**	**prosper**	**,**	**till**	**a**	**day**	**come**	**that**	**I**	**know**	**,**
和	这些	事物	我	制作	繁荣	,	直到	一个	天	来	那	我	知道	,

我使这些事兴旺发达，直到我明白的那一天到来。

[wen]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[ʃæl; ʃəl]	['dɑːkən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wiːk]	[meɪ]	[end]	[ðə; ði]	[strɒŋ]	,
When	**heart**	**and**	**mind**	**shall**	**darken**	**that**	**the**	**weak**	**may**	**end**	**the**	**strong**	**,**
什么时候	心	和	头脑	将	变暗	那	这	虚弱的	可能	结尾	这	强的	,

当人心昏暗，弱者得以战胜强者时

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	['hɑːpəz]	[hæv; həv]	['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[sɒŋ]	.
And	**the**	**long**	**remembering**	**harpers**	**have**	**matter**	**for**	**their**	**song**	**.**
和	这	长的	记住	哈珀斯	有	事情	为了	他们的	歌曲	.

而那些记忆犹新的竖琴演奏家们，他们的歌声中蕴含着丰富的内涵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神